

Еванђеље по Матеју

Родослов Исуса Христа

(Лука 3,23-38)

1 Родослов Исуса Христа, сина Давидовог, сина Авраамовог:

- 2** Аврааму се родио Исаак, Исааку се родио Јаков, Јакову су се родили Јуда и његова браћа.
- 3** Јуди је Тамара родила Фареса и Зару. Фаресу се родио Есром, Есрому се родио Арам.
- 4** Араму се родио Аминадав, Аминадаву се родио Наасон, Наасону се родио Салмон.
- 5** Салмону је Рахава родила Вооза, Воозу је Рута родила Јовида, Јовиду се родио Јесеј.
- 6** Јесеју се родио цар Давид. Давиду је Уријина жена родила Соломона.
- 7** Соломону се родио Ровоам, Ровоаму се родио Авија, Авији се родио Асаф.
- 8** Асафу се родио Јосафат, Јосафату се родио Јорам, Јораму се родио Озија.
- 9** Озији се родио Јоатам, Јоатаму се родио Ахаз, Ахазу се родио Езекија.
- 10** Езекији се родио Манасија, Манасији се родио Амос, Амосу се родио Јосија.
- 11** Јосији су се родили Јехонија* и његова браћа у време изгнанства у Вавилон.
- 12** После изгнанства у Вавилон, Јехонији* се родио Салатиил, Салатиилу се родио Зоровавел.
- 13** Зоровавелу се родио Авијуд, Авијуду се родио Елијаким,

Елијакиму се родио Азор.

- 14** Азору се родио Садок, Садоку се родио Ахим, Ахиму се родио Елијуд.
- 15** Елијуду се родио Елезар, Елеазару се родио Матан, Матану се родио Јаков.
- 16** Јакову се родио Јосиф, муж Марије која је родила Исуса званог Христос*.

¹⁷У свему, дакле, од Авраама до Давида четрнаест поколења, од Давида до изгнанства у Вавилон четрнаест поколења, и од изгнанства у Вавилон до Христа четрнаест поколења.

Рођење Исуса Христа

(Лука 2,1-7)

¹⁸А рођење Исуса Христа било је овако: Његова мајка Марија била је верена са Јосифом, али пре него што су се венчали, показа се да је зачела од Светога Духа. ¹⁹А њен муж Јосиф, пошто је био праведан човек, није хтео да је извргне срамоти па одлучи да је тајно напусти.

²⁰Али, док је он још о томе размишљао, у сну му се појави Господњи анђео и рече: »Јосифе, сине Давидов, не бој се да узмеш Марију за жену јер је оно што је у њој зачето од Светога Духа. ²¹Родиће сина, а ти ћеш му дати име Исус*, јер ће он свој народ спасти од греха.«

²²Све се то догодило да се испуни оно што је Господ рекао преко пророка:

²³»Ево, девица ће зачети и родиће сина, и даће му име Емануил* — што значи »Бог је с нама«.

Христос То јест: Месија

Исус Исус је грчки облик јеврејског имена Јехошуа, које значи »Јахве спасава«.

1,23 Исаија 7,14

Јехонија То јест: Јоахин

²⁴Кад се Јосиф пробудио из сна, учини како му је Господњи анђео заповедио и узе Марију да му буде жена, ²⁵али није с њом спавао док није родила сина. И даде му име Исус.

Поклоњење мудраца

2Кад се Исус родио у Витлејему, у Јудеји, за време краља Ирода, дођоше неки мудраци са истока у Јерусалим ²и упиташе: »Где је новорођени цар Јудеја? Видели смо његову звезду како излази* па смо дошли да му се поклонимо.«

³Кад је краљ Ирод то чуо, веома се узнемири — а с њим и сав Јерусалим — ⁴па окупи све првосвештенике и учитеље закона и упита их где Христос* треба да се роди.

⁵»У Витлејему, у Јудеји«, рекоше му они, »јер је пророк овако написао:

⁶ 'А ти Витлејеме, у земљи Јудиној,
нипошто ниси најмањи међу јудејским
кнежевинама
јер ће из тебе изаћи владар
који ће бити пастир мога народа,
Израела.*«

⁷Тада Ирод тајно позва к себи мудраце и од њих сазна тачно време кад се звезда појавила.

⁸Онда их посла у Витлејем, рекавши: »Идите и помно се распитајте о детету. А кад га нађете, јавите ми, да и ја одем да му се поклоним.«

⁹Они саслушаше краља и одоше. А звезда коју су видели како излази* ишла је пред њима док није стала изнад места где је било дете. ¹⁰Кад су видели звезду, веома се обрадоваше. ¹¹Уђоше у кућу и угледаше дете са његовом мајком Маријом па падоше ничице и поклонили се му се. Онда отворише своје ковчеге и принеше му дарове: злато, тамјан и смирну. ¹²А пошто су у сну били упозорени да се не враћају Ироду, они се другим путем вратише у своју земљу.

Бекство у Египат

¹³Кад су они отишли, Јосифу се у сну појави Господњи анђео и рече му: »Спреми се, узми дете и његову мајку и бежи у

Египат. Онде остани док ти не кажем јер ће Ирод тражити дете да га убије.«

¹⁴И Јосиф се спреми па ноћу узе дете и његову мајку и крену у Египат, ¹⁵где остаде све до Иродове смрти — да се испуни оно што је Господ рекао преко пророка: »Из Египта позвах свога сина.«*

Покољ нејачи

¹⁶Кад је видео да су га мудраци преварили, Ирод се веома разбесне па нареди да се у Витлејему и околини побију сва мушка деца од две године и млађа, према времену које је сазнао од мудраца. ¹⁷Тада се испунило оно што је речено преко пророка Јеремије:

¹⁸ »У Рами се чује глас,
плач и кукњава велика.
Рахиља оплакује своју децу
и неће да се утеши јер их више нема.«*

Повратак из Египта

¹⁹Кад је Ирод умро, у Египту се Јосифу у сну појави Господњи анђео ²⁰и рече: »Спреми се, узми дете и његову мајку па пођи у земљу Израелову јер су умрли они који су детету хтели да одузму живот.«

²¹И Јосиф се спреми, узе дете и његову мајку, и оде у земљу Израелову. ²²Али, кад је чуо да у Јудеји, уместо свога оца Ирода, влада Архелај, плашио се да тамо оде. Узорен у сну, крену у галилејску област. ²³А кад је стигао, настани се у граду који се зове Назарет. Тако се испунило оно што је речено преко пророка: »Зваће се Назарећанин.«

Јован Крститељ припрема пут

(Марко 1,1-8; Лука 3,1-9, 15-17; Јован 1,19-28)

3Тих дана дође Јован Крститељ. Проповедао је у јудејској пустињи, ²говорећи: »Покајте се јер се приближило Царство небеско!«

³А Јован је онај о коме је говорио пророк Исаија кад је рекао:

»Глас онога који виче у пустињи:
'Припремите пут Господњи,
поравнајте му стазе.*«

како излази Или: на истоку
Христос То јест: Месија
2,6 Михеј 5,2

2,15 Осија 11,1
2,18 Јеремија 31,15
3,3 Исаија 40,3

⁴Јованова одећа је била од камиље длаке, а око бокова је носио кожни појас. Храна су му били скакавци и дивљи мед. ⁵К њему су долазили људи из Јерусалима, целе Јудеје и свих крајева око Јордана ⁶и признавали* своје грехе, а он их је крштавао у реци Јордану.

⁷Кад је Јован видео да многи фарисеји и садужеји долазе да се крсте, рече им: »Змијски породе! Ко вас је упозорио да избегнете гнев који предстоји? ⁸Донесите плод достојан покајања ⁹и не помишљајте да говорите међу собом: 'Имамо оца Авраама' јер, кажем вам: Бог може од овог камења да подигне децу Аврааму. ¹⁰Секира је већ положена на корен дрвећа и биће посечено и бачено у ватру свако дрво које не доноси добар плод.

¹¹Ја вас крштавам водом*, за покајање. Али за мном долази моћнији од мене — ја нисам достојан ни обућу да му понесем. Он ће вас крстити Светим Духом и огњем. ¹²У руци му је вејача и он ће очистити своје гумно и скупиће своју пшеницу у амбар, а плеву ће спалити неугасивим огњем.«

Исусово крштење

(Марко 1,9-11; Лука 3,21-22)

¹³Тада Исус дође из Галилеје на Јордан да га Јован крсти.

¹⁴А Јован хтеде да га одврати говорећи: »Ти треба мене да крстиш, а ти долазиш к мени!«

¹⁵»Пусти сада«, одговори му Исус, »јер тако треба да испунимо сву праведност.«

И Јован га пусти.

¹⁶Кад се крстио, Исус одмах изађе из воде, а небеса се отворише и он угледа Божијег Духа како силази као голуб и спушта се на њега.

¹⁷А глас са неба рече: »Ово је мој љубљени Син, који је по мојој вољи!«

Ђаво искушава Исуса

(Марко 1,12-13; Лука 4,1-13)

4Онда Дух одведе Исуса у пустињу да га ђаво искуша. ²Пошто је постио четрдесет дана и ноћи, најзад огладне.

³А Кушач му приђе и рече: »Ако си Син Божији, реци да ово камење постане хлеб.«

⁴»Записано је«, одговори му Исус, »'Човек не живи само од хлеба, него и од сваке речи која излази из Божијих уста.'*«

⁵Онда га ђаво поведе у Свети град, постави га на врх Храма ⁶па му рече: »Ако си Син Божији, баци се доле. Јер, записано је:

'Наредиће својим анђелима за тебе, и они ће те носити на рукама да ногом не запнеш за камен.'*«

⁷И ово је записано«, одговори му Исус, »'Не искушавај Господа, свога Бога.'*«

⁸Затим га ђаво поведе на веома високу гору и показа му сва царства света и њихов сјај ⁹па му рече: »Све ћу ти ово дати ако паднеш ничице и поклониш ми се.«

¹⁰А Исус му рече: »Одлази, Сатано! Јер, записано је: 'Клањај се Господу, своме Богу, и њему једином служи.'*«

¹¹Тада га ђаво остави, а анђели приђоше па су му служили.

Исус почиње да проповеда

(Марко 1,14-15; Лука 4,14-15)

¹²Кад је чуо да је Јован бачен у тамницу, Исус се врати у Галилеју. ¹³Напусти Назарет па оде и настани се у Кафарнауму, поред мора, на Завулоновом и Нефталимовом подручју ¹⁴— да се испуни оно што је речено преко пророка Исаије:

¹⁵ »Земља Завулонова и земља Нефталимова,

уз пут према мору, с оне стране Јордана,

Галилеја паганска —

¹⁶ народ који живи у тами виде светлост велику,

и онима који живе у земљи сенке

смрти,

светлост засја.*«

¹⁷Отада Исус поче да проповеда и да говори: »Покајте се јер се приближило Царство небеско.«

4,4 5.Мојсијева 8,3

4,6 Псалми 91,11-12

4,7 5.Мојсијева 6,16

4,10 5.Мојсијева 6,13

4,15-16 Исаија 9,1-2

признавали Или: исповедали
водом Или: у води

Први ученици*(Марко 1,16-20; Лука 5,1-11)*

¹⁸Док је ишао поред Галилејског мора, виде два брата — Симона, званог Петар, и његовог брата Андреју — како бацају мрежу у море јер су били рибари ¹⁹па им рече: »Пођите за мном и учинићу вас рибарима људи.«

²⁰И они одмах оставише мреже и пођоше за њим.

²¹Исус онда пође даље и виде друга два брата — Јакова Зеведејевог и његовог брата Јована — како у чамцу крпе своје мреже са својим оцем Зеведејем. Он их позва ²²и они одмах оставише чамац и свога оца и пођоше за њим.

Исус лечи болесне*(Лука 6,17-19)*

²³Исус је ишао по целој Галилеји и учио народ у тамошњим синагогама, проповедајући еванђеље* о Царству, и лечећи сваку болест и слабост у народу. ²⁴Глас о њему прошири се по целој Сирији па су му доносили све који су боловали од разних болести и мучили се, опседнуте демонима, месечаре и одузете, и он их излечи. ²⁵И за њим пође силан народ из Галилеје, Декапоља, Јерусалима, Јудеје и с оне стране Јордана.

Благослови*(Лука 6,20-23)*

5Кад је видео народ, Исус се попе на гору па седе. Његови ученици му приђоше, ^{2а}он поче да их учи, говорећи:

- ³ »Благо сиромашнима духом,
јер њихово је Царство небеско.
- ⁴ Благо жалоснима,
јер они ће се утешити.
- ⁵ Благо кроткима,
јер они ће наследити земљу.
- ⁶ Благо гладнима и жеднима
праведности,
јер они ће се наситити.
- ⁷ Благо милосрднима,
јер њима ће бити исказано милосрђе.
- ⁸ Благо онима чиста срца,
јер они ће гледати Бога.

- ⁹ Благо миротворцима,
јер они ће се звати Божији синови.
- ¹⁰ Благо прогоњенима због праведности,
јер њихово је Царство небеско.

¹¹Благо вама кад вас због мене вређају и прогоне и набеђују за свако зло. ¹²Радујте се и кличите јер је велика ваша награда на небесима. Тако су прогонили и пророке који су били пре вас.«

Со земље и светлост света*(Марко 9,50; Лука 14,34-35)*

¹³»Ви сте со земље. Али, ако со обљутави, чиме она да се посоли? Не вреди више ни за шта, него само да се избаци напоље и да је људи изгазе.

¹⁴Ви сте светлост света. Не може се сакрити град који лежи на гори, ¹⁵нити се светиљка пали да се стави под зделу, него на свећњак, па светли свима у кући. ¹⁶Нека тако ваша светлост светли пред људима, да виде ваша добра дела и да славе вашег Оца, који је на небесима.«

Испуњење Закона

¹⁷»Немојте да мислите да сам дошао да укинем Закон или Пророке. Нисам дошао да их укинем, него да их испуним. ¹⁸Истину вам кажем: док небо и земља не нестану, неће нестати ниједно словце* ни цртица из Закона док се све не догоди. ¹⁹Ко, дакле, прекрши и најмању од тих заповести — и друге учи да тако чине — зваће се најмањи у Царству небеском. А ко их извршава — и друге учи да тако чине — зваће се велик у Царству небеском. ²⁰Јер, кажем вам: ако ваша праведност не буде већа од праведности учитеља закона и фарисеја, нећете ући у Царство небеско.«

Убиство

²¹»Чули сте да је речено нашим старима: 'Не убиј! Ко убије, одговараће пред судом.*'
²²А ја вам кажем да ће сваки онај ко се љути на свога брата* одговарати пред судом. И ко год своје брату каже 'рака'*², одгова-

словце Дословно: јота

5,21 2.Мојсијева 20,13

на ... брата У неким рукописима стоји: на свога брата без разлога

рака Израз презира на арамејском језику

еванђеље Или: радосну вест

раће пред Синедрионом*. И ко год каже 'будало', одговараће за то у огњу пакла.

²³Ако, дакле, приносиш дар на жртвеник па се сетиш да твој брат има нешто против тебе, ²⁴остави свој дар пред жртвеником па отиђи и прво се помири са својим братом, а онда се врати и принеси свој дар.

²⁵Брзо се нагоди са својим противником, још док си с њим на путу, да те не преда судији, а судија судском службенику па те баце у тамницу. ²⁶Истину ти кажем: нећеш оданде изаћи док не исплатиш и последњу пару*.«

Прељуба

²⁷»Чули сте да је речено: 'Не чини прељубу!'^{*} ²⁸А ја вам кажем: ко год пожудно погледа жену, већ је у свом срцу с њом учинио прељубу. ²⁹Ако те, дакле, твоје десно око саблажњава, ископај га и баци јер је боље да ти пропадне један део тела него да ти цело тело буде бачено у пакао. ³⁰И ако те твоја десна рука саблажњава, одсеци је и баци јер је боље да ти пропадне један део тела него да ти цело тело оде у пакао.«

Развод

(Матеј 19,9; Марко 10,11-12; Лука 16,18)

³¹»Речено је: 'Ко се разведе од своје жене, нека јој да потврду о разводу.'^{*} ³²А ја вам кажем: ко се разведе од своје жене — осим због блуда — наводи је да учини прељубу. И ко се ожени разведеном, чини прељубу.«

Заклетва

³³»Чули сте такође да је речено нашим старима: 'Не крши заклетву, него изврши заклетву дату Господу.'^{*} ³⁴А ја вам кажем: никад се не заклињите — ни небом, јер оно је Божији престо; ³⁵ни земљом, јер она је подножје Божијим ногама; ни Јерусалимом, јер он је град великога цара. ³⁶Не заклињите се ни својом главом јер ниједну длаку не можете да учините белом или црном. ³⁷Него, нека ваше 'да' буде 'да', и ваше

пред Синедрионом Или: пред Већем; Синедрион је био највиши јеврејски суд у грчком и римском периоду.

пару Дословно: кодрант; један кодрант је вредео два лептона, а лептон је био најмањи и најмање вредан новчић.

5,27 2.Мојсијева 20,14

5,31 5.Мојсијева 24,1

'не' — 'не'. Све што је више од тога, од Злога долази.«

Освета

(Лука 6,29-30)

³⁸»Чули сте да је речено: 'Око за око и зуб за зуб.'^{*} ³⁹А ја вам кажем: не супротстављајте се злу. Него, ако те неко удари по десном образу, окрени му и други. ⁴⁰И ако неко хоће да се суди с тобом и да ти одузме кошуљу, дај му и огртач. ⁴¹И ако те неко присили да с њим идеш једну миљу*, иди с њим две. ⁴²Ако неко од тебе нешто затражи, дај му, и не окрећи се од оног ко хоће да му позајмиш.«

Љубав према непријатељима

(Лука 6,27-28, 32-36)

⁴³»Чули сте да је речено: 'Воли свога ближњег, а мрзи непријатеља.'^{*} ⁴⁴А ја вам кажем: волите своје непријатеље* и молите се за оне који вас прогоне, ⁴⁵да будете синови свога Оца, који је на небесима. Он чини да његово сунце излази и злима и добрима, и шаље кишу и праведнима и неправеднима. ⁴⁶Јер, ако волите оне који воле вас, каква је ваша награда? Зар то не раде и цариници? ⁴⁷И ако поздрављате само своју браћу, зар чините нешто нарочито? Зар то не раде и пагани? ⁴⁸Зато будите савршени као што је ваш небески Отац савршен.«

Давање милостиње

6»Пазите да своја дела праведности не чините пред људима — да вас они виде — јер нећете добити награду од вашег Оца, који је на небесима.

²Када, дакле, дајеш милостињу, не труби пред собом као што то чине лицемери по синагогама и на улицама — да би их људи хвалили. Истину вам кажем: они су већ добили своју награду. ³Него, када дајеш милостињу, нека твоја лева рука не зна шта чини десна, ⁴да твоје давање буде у тајности,

5,38 2.Мојсијева 21,24; 3.Мојсијева 24,20; 5.Мојсијева 19,21

једну миљу Отприлике 1,5 километара

5,43 3.Мојсијева 19,18

непријатеље У неким касним рукописима стоји: непријатеље, благосиљајте оне који вас проклињу, чините добро онима који вас мрзе.

и узвратиће ти твој Отац, који гледа у тајности.«

Молитва

(Лука 11,2-4)

⁵»А кад се молите, не будите као лицемери, који воле да се моле стојећи у синагогама и на раскршћима, да се покажу људима. Истину вам кажем: добили су своју награду. ⁶Него, кад се молиш, уђи у своју собу, затвори врата и моли се своме Оцу, који је у тајности, и узвратиће ти твој Отац, који гледа у тајности.

⁷Кад се молите, не брбљајте као пагани јер они мисле да ће због много речи бити услышени. ⁸Не будите, дакле, као они јер ваш Отац зна шта вам је потребно и пре него што га замолите.

⁹Овако се, дакле, молите:

Оче наш који си на небесима,
нека је свето име твоје,
¹⁰ нека дође Царство твоје,
нека буде воља твоја,
како на небу, тако и на земљи.
¹¹ Хлеб наш насушни дај нам данас
¹² и опрости нам дугове наше
као што смо и ми опростили
дужницима својим.
¹³ И не уведи нас у искушење,
него нас избави од Злога*.

¹⁴Јер, ако људима опростите њихове грешке, онда ће и вама опростити ваш небески Отац.

¹⁵Али, ако ви не опростите људима, онда ни ваш Отац неће опростити ваше грешке.«

Пост

¹⁶»А кад постите, не будите намргођени као лицемери јер они изобличују своја лица, да људима покажу да посте. Истину вам кажем: добили су своју награду. ¹⁷Него, кад постиш, помажи главу и умиј лице, ¹⁸да људи не примете да постиш, него само твој Отац, који је у скровитости. Тада ће ти узвратити твој Отац, који гледа у скровитости.«

од Злога Или: од зла; у неким касним рукописима стоји: Злога, јер твоје је Царство и сила и слава до века. Амин.

Благо на небу

(Лука 12,33-34)

¹⁹»Не згрћите себи благо на земљи, где мољци и рђа нагризају, и где лопови проваљују и краду. ²⁰Него, згрћите себи благо на небу, где ни мољац ни рђа не нагризају, и где лопови не проваљују и не краду. ²¹Јер, где ти је благо, онде ће ти бити и срце.«

Светлост и тама тела

(Лука 11,34-36)

²²»Око је светиљка тела. Ако ти је, дакле, око добро, цело тело ће ти бити пуно светлости. ²³Али, ако ти је око рђаво, цело тело ће ти бити пуно таме. Ако је, дакле, светлост која је у теби тама, колика ће то бити тама!«

Бог и богатство

(Лука 16,13)

²⁴»Нико не може да служи двојници господара. Јер, или ће једнога мрзети, а другога волети; или ће једноме бити привржен, а другога презирати. Не можете служити и Богу и богатству*.«

Не брините се

(Лука 12,22-34)

²⁵»Зато вам кажем: не брините се за свој живот — шта ћете јести или шта ћете пити; ни за своје тело — шта ћете обући. Зар живот није вреднији од хране, а тело од одеће? ²⁶Погледајте птице небеске: не сеју и не жању и не скупљају жито у амбаре, а ипак их ваш небески Отац храни. Зар ви нисте много вреднији од њих? ²⁷Који од вас, бринући се, може свом животу да дода и један једини сат*?

²⁸И зашто се бринете за одећу? Погледајте како расту пољски љилани: не раде и не преду. ²⁹А ја вам кажем да ни Соломон у свем свом сјају није био одевен као један од њих. ³⁰Ако, дакле, Бог тако одева пољску траву — која данас јесте, а сутра се баца у ватру — зар неће много више облачити вас, маловерни? ³¹Не брините се, дакле, и не говорите: 'Шта ћемо јести?' или: 'Шта ћемо

богатству Дословно: Мамону; реч »мамон« на арамејском језику значи »богатство«

свом ... сат Или: свом стасу да дода и један једини лакат

пити?’ или: ‘Шта ћемо обући?’³² Јер, све то траже пагани. Зна ваш небески Отац да вам је све то потребно.³³ Него, прво тражите његово Царство и његову праведност, и све ово ће вам се додати.³⁴ И не брините се за сутра јер ће се сутра бринути за себе. Сваки дан има довољно својих невоља.»

Не судите

(Лука 6,37-38, 41-42)

7»Не судите, да се не би судило вама.² Јер, каквим судом судите, таквим ће се и вама судити; и каквом мером мерите, таквом ће се и вама мерити.

³Зашто гледаш трун у оку свога брата, а не примећујеш брвно у својој оку? ⁴Како можеш да кажеш својој брату: ‘Дај да ти извадим трун из ока’, кад је у твојој оку брвно? ⁵Лицемеру! Прво извади брвно из свога ока па ћеш тек онда добро видети како да извадиш трун из ока свога брата.

⁶Не дајте псима оно што је свето и не бацајте своје бисере пред свиње, да их не изгазе ногама па се окрену и растргну вас.»

Молите, тражите, куцајте

(Лука 11,9-13)

⁷»Молите — и даће вам се; тражите — и наћи ћете; куцајте — и отвориће вам се.⁸ Јер, ко год моли, добија; и ко тражи, налази; и отвориће се оном ко куца.

⁹Који би од вас својој сину, кад га замоли да му да хлеба, дао камен? ¹⁰Или му, кад га замоли да му да рибу, дао змију? ¹¹Па ако ви, иако сте зли, знате како да дајете добре дарове својој деци, колико ће више ваш Отац, који је на небесима, дати добре дарове онима који га замоле.¹² Све, дакле, што желите да људи чине вама, чините и ви њима, јер то је Закон и Пророци.»

Уска и широка врата

(Лука 13,24)

¹³»Уђите кроз уска врата. Јер, широка су врата и простран пут који води у пропаст, и много је оних који кроз њих улазе.¹⁴ О како су уска врата и тесан пут који води у живот, и мало је оних који га налазе.»

Дрво и његови плодови

(Лука 6,43-44)

¹⁵»Чувајте се лажних пророка. Они к вама долазе у овчијем руху, а изнутра су грабе-

жљиви вуци.¹⁶ Препознајте их по њиховим плодовима. Зар се грожђе бере са трна или смокве са чичка? ¹⁷Исто тако, свако добро дрво доноси добре плодове, а рђаво дрво доноси рђаве плодове.¹⁸ Добро дрво не може донети рђаве плодове, ни рђаво дрво добре плодове.¹⁹ Свако дрво које не доноси добре плодове, одсеца се и баца у ватру.²⁰ Дакле, препознајте их по њиховим плодовима.»

Никад вас нисам познавао

(Лука 13,25-27)

²¹»Неће сваки који ми говори: ‘Господе, Господе’, ући у Царство небеско, него онај који извршава вољу мога Оца, који је на небесима.²² Многи ће ми онога Дана рећи: ‘Господе, Господе, зар нисмо пророковали у твоје име? Зар нисмо истеривали демоне у твоје име? И зар нисмо у твоје име чинили многа чуда?’²³ Тада ћу им отворено рећи: ‘Никад вас нисам познавао. Одлазите од мене, ви који чините безакоње!’»

Два темеља

(Лука 6,47-49)

²⁴»Стога је сваки који слуша моје речи и извршава их сличан мудром човеку који је своју кућу сазидао на стени.²⁵ Паде киша и наиђе бујица, и ветрови дунуше и обрушише се на ту кућу, али она се не сруши јер јој је темељ био на стени.²⁶ А сваки који слуша моје речи и не извршава их, сличан је лудом човеку који је своју кућу сазидао на песку.²⁷ Паде киша и наиђе бујица, и ветрови дунуше и сручише се на ту кућу, и она се уз силан тресак сруши.»

²⁸Кад је Исус завршио свој говор, народ се дивео његовом учењу,²⁹ јер их је учио као онај који има власт, а не као њихови учитељи закона.

Очишћење губавца

(Марко 1,40-45; Лука 5,12-16)

8Кад је Исус сишао са горе, за њим пође силан народ.

²Приђе му један губавац*, поклони му се и рече: »Господе, ако хоћеш, можеш да ме очистиш.»

губавац Реч »губавац« односи се на оболелог од било које заразне кожне болести, а не само од губе.

³А Исус пружи руку, дотаче га и рече: »Хоћу. Буди чист.«

И он се одмах очисти од своје губе*.

⁴Тада му Исус рече: »Пази да ником не причаш, него иди и покажи се свештенику па принеси дар који је Мојсије одредио — за сведочанство њима.«

Вера римског капетана

(Лука 7,1-10; Јован 4,43-54)

⁵Кад је ушао у Кафарнаум, приђе му један капетан и, преклињући га, ⁶рече: »Господару, код куће ми лежи слуга, одузет је и страшно се мучи.«

⁷А Исус му рече: »Дођи ћу да га излечим.«

⁸»Господару«, одговори му капетан, »нисам достојан да уђеш под мој кров. Него, само реци реч и мој слуга ће оздравити. ⁹Јер, ја сам човек подређен власти и имам под собом војнике па кажем једном: 'Иди!' и он оде, а другом: 'Дођи!' и он дође. И свом слуги кажем: 'Уради!' и он уради.«

¹⁰Кад је то чуо, Исус му се задиви па рече својим пратиоцима: »Истину вам кажем: толику веру нисам нашао ни у кога у Израелу. ¹¹А кажем вам и ово: многи ће доћи са истока и са запада и сести за трпезу са Авраамом, Исааком и Јаковом у Царству небеском, ¹²а синови Царства биће избачени напоље, у таму, где ће бити плач и шкргут зуба.«

¹³Онда рече капетану: »Иди! Нека буде како си веровао.«

И истог часа капетанов слуга оздрави.

Излечење многих

(Марко 1,29-34; Лука 4,38-41)

¹⁴Кад је Исус ушао у Петрову кућу, виде његову ташту како лежи у грозници. ¹⁵Он јој дотаче руку и грозница је остави па она устаде и поче да га служи.

¹⁶Кад је пало вече, донеше му многе опседнуте демонима, а он речју истера духове и излечи све болесне ¹⁷— да се испуни оно што је речено преко пророка Исаије:

»Он узе наше слабости
и понесе наше болести.«*

губе Реч »губа« односи се на било коју заразну кожну болест, а не само на губу.

8,17 Исаија 53,4

Цена следбеништва

(Лука 9,57-62)

¹⁸Кад је видео народ око себе, Исус заповеди да отплове на другу страну.

¹⁹А један учитељ закона му приђе и рече: »Учитељу, ићи ћу за тобом куд год будеш ишао.«

²⁰»Лисице имају јазбине и птице небеске имају гнезда«, одговори му Исус, »а Син човечији нема где да спусти главу.«

²¹»Господе«, рече му један други ученик, »пусти ме да прво одем да сахраним оца.«

²²А Исус му рече: »Пођи за мном, а мртви нека сахрањују своје мртве.«

Исус стишава олују

(Марко 4,35-41; Лука 8,22-25)

²³Онда Исус уђе у чамац, а за њим пођоше његови ученици. ²⁴На мору настаде жестока олуја — толика да су таласи преливали чамац. А Исус је спавао.

²⁵Ученици му приђоше и пробудише га, говорећи: »Господе, спаси нас! Изгибосмо!«

²⁶»Зашто се плашите, малOVERНИ?« упита их он.

Онда устаде, запрети ветровима и мору па настаде велика тишина.

²⁷А људи, задивљени, упиташе: »Ко је овај да му се и ветрови и море покоравају?«

Излечење двојице опседнутих

(Марко 5,1-20; Лука 8,26-39)

²⁸Кад је стигао на другу страну, у гадарински* крај, у сусрет му дођоше двојица опседнутих демонима. Излазили су из гробова, а били су толико напасни да нико није могао да прође тим путем.

²⁹»Шта ми имамо с тобом, Сине Божији?« повикаше. »Јеси ли овамо дошао да нас пре времена мучиш?«

³⁰А мало даље од њих пасло је велико крдо свиња.

³¹Демони почеше да преклињу Исуса говорећи: »Ако нас истераш, пошаљи нас у оно крдо свиња.«

³²»Идите«, рече им он.

И они изађоше и уђоше у свиње, а цело крдо се сјури низ падину у море и подави у води. ³³Свињари побегоше и одоше у град па испричаше све што се догодило, и о оп-

гадарински У неким рукописима стоји: гергесински; у неким другим: герасински

седнутима. ³⁴Тада цео град изађе у сусрет Исусу па, кад су га видели, почеше да га преклињу да оде из њиховог краја.

Излечење одузетого

(Марко 2,1-12; Лука 5,17-26)

9 Исус уђе у чамац, преплови на другу страну и стиже у свој град. ²Тада му донеше једног одузетог човека који је лежао на постељи.

Кад је видео њихову веру, Исус рече одузетоме: »Само храбро, синко, опраштају ти се греси.«

³Тада неки учитељи закона рекоше у себи: »Овај хули!«

⁴А Исус, пошто је знао шта мисле, рече: »Зашто зло мислите у својим срцима? ⁵Шта је лакше? Рећи: 'Опраштају ти се греси', или рећи: 'Устани и ходај'? ⁶Али, да знате да Син човечији има власт на земљи да опрашта грехе...« Онда рече одузетоме: »Устани, узми своју постељу и иди кући.«

⁷И човек устаде и оде кући.

⁸Кад је народ то видео, испуни се страхом па поче да слави Бога што је људима дао такву власт.

Исус позива Матеја

(Марко 2,13-17; Лука 5,27-32)

⁹Кад је одлазио оданде, Исус виде човека који се звао Матеј како седи на царинарници па му рече: »Пођи за мном.«

И он устаде и пође за њим.

¹⁰Док је Исус обедовао у кући, дођоше многи царинници и грешници па су обедовали с њим и с његовим ученицима.

¹¹Кад су фарисеји то видели, упиташе Исусове ученике: »Зашто ваш учитељ једе с царинницима и грешницима?«

¹²А Исус је то чуо па рече: »Није здравима потребан лекар, већ болеснима. ¹³Него, идите и научите шта значи: 'Милосрђе хоћу, а не жртве.*' Јер, ја нисам дошао да позовем праведнике, него грешнике.«

Исуса испитују о посту

(Марко 2,18-22; Лука 5,33-39)

¹⁴Тада му приђоше Јованови ученици и упиташе га: »Како то да ми и фарисеји постимо, а твоји ученици не посте?«

¹⁵А Исус им рече: »Могу ли сватови да тугују док је младожења с њима? Али, доћи ће време када ће им отети младожењу, и тада ће постити.

¹⁶Нико не ставља закрпу од сировог сукна на стари огртач јер би закрпа развукла огртач па би рупа постала још већа. ¹⁷Ни ново вино се не сипа у старе мешине јер би се мешине поцепале, вино просуло, а мешине пропале. Него, ново вино се сипа у нове мешине па се обоје сачува.«

Поглаварова кћи и жена која је дотакла Исусов огртач

(Марко 5,21-43; Лука 8,40-56)

¹⁸Док им је о томе говорио, приђе му један поглавар, поклони му се и рече: »Кћи ми је управо умрла. Дођи и положи своју руку на њу и она ће оживети.«

¹⁹И Исус устаде и са својим ученицима пође за њим.

²⁰А једна жена, која је дванаест година патила од крварења, приђе Исусу с леђа и дотаче skut његовог огртача, ²¹јер је говорила у себи: »Ако само његов огртач дотакнем, оздравићу.«

²²А Исус се окрену и, видевши је, рече: »Само храбро, кћери. Твоја вера те је излечила.«

И жена истог часа оздрави.

²³Кад је Исус ушао у поглаварову кућу и видео свираче и ускомешани народ, ²⁴рече: »Склоните се! Јер, девојчица није умрла, него само спава.«

А они су му се подсмевали.

²⁵Кад је народ избачен из куће, Исус уђе, ухвати девојчицу за руку и она устаде. ²⁶А глас о томе пронесе се по целом том крају.

Излечење двојице слепих

²⁷Кад је Исус одлазио оданде, пођоше за њим два слепа човека, вичући: »Смилуј нам се, Сине Давидов!«

²⁸Кад је ушао у кућу, слепи му приђоше, а он их упита: »Верујете ли да ја то могу да учиним?«

А они рекоше: »Да, Господе!«

²⁹Он онда дотаче њихове очи и рече: »Нека вам буде по вашој вери.«

³⁰И они прогледаше.

А Исус их строго опомену: »Пазите да нико не сазна за ово.«

³¹Али, они одоше и по целом том крају пронеше глас о њему.

Излечење негома

³²Док су они излазили, доведоше му једног негог човека, опседнутог демоном.

³³А кад је демон истеран из њега, неми човек проговори.

Народ се задиви и рече: »Никад нешто слично није виђено у Израелу!«

³⁴А фарисеји су говорили: »Он истерује демоне уз помоћ демонског владара!«

Радника је мало

³⁵Исус је ишао по свим градовима и селима и учио народ у тамошњим синагогама, објављујући еванђеље* о Царству и лечећи сваку болест и сваку слабост. ³⁶Кад је видео народ, сажали се на њих јер су били измучени и беспомоћни као овце без пастира.

³⁷Тада рече својим ученицима: »Жетва је обилна, али је радника мало. ³⁸Зато молите Господара жетве да пошаље раднике за своју жетву.«

Послање Дванаесторице

(Марко 3,13-19; 6,7-13; Лука 6,12-16; 9,1-6)

10 Исус позва к себи својих дванаест ученика и даде им моћ да истерују нечисте духове и да лече сваку болест и сваку слабост.

²А ово су имена дванаесторице апостола: прво Симон звани Петар и његов брат Андреја; Јаков Зеведејев и његов брат Јован; ³Филип и Вартоломеј; Тома и Матеј цариник; Јаков Алфејев и Тадеј; ⁴Симон Кананеј и Јуда Искариотски, који је издао Исуса.

⁵Исус посла ову дванаесторицу, заповедивши им: »Не идите паганима и ни у један самаријски град не улазите, ⁶него радије идите изгубљеним овцама дома Израеловог. ⁷Идите и проповедајте говорећи: 'Приближило се Царство небеско!'

⁸Болесне лечите, мртве васкрсавајте, губаве* чистите, демоне истерујте. Бесплатно сте добили, бесплатно и дајте. ⁹Не носите злато,

ни сребро, ни бакар у својим појасевима, ¹⁰ни путну торбу, ни другу кошуљу, ни обућу, ни штап, јер радник заслужује своју храну.

¹¹И у који год град или село уђете, помно испитајте ко је онде достојан вашег поверења па останите код њега све док не одете. ¹²Кад уђете у тај дом, поздравите. ¹³Ако је дом достојан, нека ваш мир остане у њему. А ако није достојан, нека вам се ваш мир врати. ¹⁴Ако вас неко не прими и не саслуша ваше речи, изађите из тог дома или из тог града и отресите прашину са својих ногу. ¹⁵Истину вам кажем: на Дан суда ће бити лакше Содому и Гомору него том граду.«

Наговештај прогона

(Марко 13,9-13; Лука 21,12-17)

¹⁶»Ево, шаљем вас као овце међу вукове. Зато будите лукави као змије, а безазлени као голубови. ¹⁷Чувајте се људи јер ће вас предавати судовима и батинати у својим синагогама. ¹⁸Због мене ће вас изводити пред намеснике и краљеве, за сведочанство њима и паганима. ¹⁹А кад вас предају, не брините се како ћете и шта ћете рећи јер ће вам тог часа бити дато шта да говорите. ²⁰Нећете, наима, говорити ви, него ће у вама говорити Дух вашег Оца.

²¹Брат ће брата предавати да га убију, а отац дете. Деца ће се дизати против родитеља и убијати их. ²²И сви ће вас мрзети због мога имена. Али, ко истраје до краја, биће спасен. ²³Кад вас буду прогонили у једном граду, бежите у други. Истину вам кажем: нећете стићи да обиђете све израелске градове пре него што Син човечији дође.

²⁴Ниједан ученик није изнад свог учитеља, ни слуга изнад свог господара. ²⁵Довољно је ученику да буде као његов учитељ, а слуги да буде као његов господар. Ако су домаћина назвали Веелзевулом*, колико ће више тако звати његове укућане?«

Кога се треба бојати

(Лука 12,2-7)

²⁶»Не бојте их се, дакле, јер нема ништа скривено што се неће открити, ни тајно што се неће сазнати. ²⁷Оно што вам говорим у

еванђеље Или: радосну вест

губаве Реч »губав« односи се на оболелог од било које заразне кожне болести, а не само од губе.

Веелзевулом То јест: Веелзевулом

тами, говорите на светлости, и оно што вам се шапуће на ухо, проповедајте са кровова. ²⁸Не бојте се оних што убијају тело, а не могу да убију и душу. Него, више се бојте онога који може да уништи и душу и тело у паклу. ²⁹Зар се два врапца не продају за један асарион*? А ниједан од њих не пада на земљу без нашега Оца. ³⁰Па вама је и сва коса на глави избројана. ³¹Не бојте се, дакле; ви више вредите од много врабаца.«

Признавање Христа пред људима

(Лука 12,8-9)

³²»Ко год мене призна пред људима, признаћу и ја њега пред својим Оцем, који је на небесима. ³³А ко год се мене одрекне пред људима, и ја ћу се њега одрећи пред својим Оцем, који је на небесима.«

Не мир, него мач

(Лука 12,51-53; 14,26-27)

³⁴»Немојте да мислите да сам дошао да на земљу донесем мир. Нисам дошао да донесем мир, него мач. ³⁵Дошао сам да окренем

‘човека против његовог оца,
кћер против мајке,
снаху против свекрве.

³⁶ Човеку ће његови укућани бити непријатељи.*

³⁷Ко оца или мајку воли више него мене, није ме достојан. Ко сина или кћер воли више него мене, није ме достојан. ³⁸Ко не носи свој крст и не иде за мном, није ме достојан. ³⁹Ко нађе свој живот, изгубиће га, а ко изгуби свој живот ради мене, наћи ће га.«

Награде

(Марко 9,41)

⁴⁰»Ко вас прима, мене прима; а ко прима мене, прима Онога који ме је послао. ⁴¹Ко прима пророка зато што је пророк, добиће пророчку награду; а ко прима праведника зато што је праведан, добиће праведничку награду. ⁴²И ко само чашом хладне воде напоји једног од ових малих зато што је мој ученик, истину вам кажем: неће изгубити своју награду.«

асарион Асарион је био један од најмањих и најмање вредних новчића.

10,36 Михеј 7,6

Исус и Јован Крститељ

(Лука 7,18-35)

11 Кад је завршио с упутствима дванаесторици својих ученика, Исус оде оданде да учи народ и да проповеда по галилејским градовима.

²А Јован је у тамници чуо за Христова дела па посла своје ученике ³да га упитају: »Јеси ли ти Онај који треба да дође или да чекамо другога?«

⁴»Идите и обавестите Јована о свему што чујете и видите«, одговори им Исус. ⁵»Слепи опет виде, хроми ходају, губави* се чисте, глуви чују, мртви васкрсавају, а сиромасима се проповеда еванђеље*. ⁶И благо оном ко се о мене не саблазни.«

⁷Кад су они отишли, Исус поче народу да говори о Јовану: »Шта сте хтели да видите кад сте изашли у пустињу? Трску коју љуља ветар? ⁸Него, шта сте хтели да видите? Човека обученог у лепу* одећу? Не, они који носе лепу одећу налазе се по краљевским кућама. ⁹Шта сте, дакле, хтели да видите? Пророка? Да, кажем вам: и више него пророка! ¹⁰То је онај за кога је записано:

‘Ево, шаљем свога гласника испред тебе,
који ће пред тобом припремити пут.’*

¹¹Истину вам кажем: међу рођенима од жена није се појавио нико већи од Јована Крститеља, а најмањи у Царству небеском већи је од њега. ¹²Од времена Јована Крститеља до сада Царство небеско трпи насиље и насилници га грабе. ¹³Јер, сви пророци и Закон пророковали су о њему до Јована. ¹⁴А Јован је — ако хоћете да то прихватите — Илија који је требало да дође. ¹⁵Ко има уши, нека чује.

¹⁶Са чим да упоредим овај нараштај? Сличан је деци која седе на тргу и довикују једна другој:

¹⁷ ‘Свирали смо вам, али не заиграсте.
Нарицали смо, али не закукасте.’

губави Реч »губави« односи се на оболеле од било које заразне кожне болести, а не само од губе.

еванђеље Или: радосна вест

лепу Дословно: меку

11,10 Малахија 3,1

¹⁸Јер, Јован је дошао и није ни јео ни пио, а они кажу: 'Опседнут је демоном.' ¹⁹Дошао је Син човечији, који једе и пије, а они кажу: 'Види изелице и пијанице, пријатеља цариника и грешника.' А мудрост оправдавају њена дела.«

Прекори непокајаним градовима

(Лука 10,13-15)

²⁰Тада Исус поче да прекорева градове у којима се догодило највише његових чуда што се нису покајали.

²¹»Тешко теби, Хоразине! Тешко теби, Витсаидо! Јер, да су се у Тиру и Сидону догодила чуда која су се у вама догодила, они би се одавно у кострети и пепелу покајали. ²²Али, кажем вам: на Дан суда ће бити лакше Тиру и Сидону него вама! ²³А ти, Кафарнауме, зар ћеш се до неба уздићи? У Подземље* ћеш се суновратити! Јер, да су се у Содому догодила чуда која су се у теби догодила, остао би до дана данашњег. ²⁴Али, кажем вам: на Дан суда ће бити лакше земљи содомској него теби!«

Одмор за уморне

(Лука 10,21-22)

²⁵У то време Исус рече: »Хвалим те, Оче, Господе неба и земље, што си ово сакрио од мудрих и умних, а открио малој деци. ²⁶Да, Оче, свидело ти се да тако буде.

²⁷Мој Отац ми је све предао, и нико, осим Оца, не познаје Сина. И нико не познаје Оца, само Син и они којима Син хоће да га открије.

²⁸Дођите к мени, сви који сте уморни и оптерећени, и ја ћу вас одморити. ²⁹Узмите мој јарам на себе и учите од мене, јер ја сам кротког и понизног срца, и наћи ћете одмор за своју душу. ³⁰Јер, мој јарам је благ и моје време је лако.«

Господар суботе

(Марко 2,23-28; Лука 6,1-5)

12У то време је Исус једне суботе пролазио кроз житна поља. А његови ученици огладнеше па почеше да кидају класове и да их једу.

²Кад су то фарисеји видели, рекоше: »Види, твоји ученици чине оно што не сме да се чини у суботу!«

³Тада им Исус рече: »Зар нисте читали шта је учинио Давид кад су он и његови пратиоци огладнели? ⁴Ушао је у Божији дом и јео посвећене хлебове, иако ни он ни његови пратиоци нису смели да их једу, него само свештеници. ⁵Или, зар нисте читали у Закону да суботом и свештеници у Храму скрнавe суботу, и нису криви? ⁶А ја вам кажем: овде је неко већи* од Храма. ⁷Кад бисте знали шта значи: 'Милосрђе хоћу, а не жртве*', не бисте осуђивали оне који нису криви. ⁸Јер, Син човечији је господар суботе.«

Излечење човека са осушеном руком

(Марко 3,1-6; Лука 6,6-11)

⁹Потом оде оданде и уђе у њихову синагогу. ¹⁰А онде је био један човек са осушеном руком.

Они упиташе Исуса с намером да га оптуже: »Да ли се суботом сме лечити?«

¹¹А он им рече: »Ко од вас неће ухватити и извадити своју једину овцу ако она у суботу упадне у јаму? ¹²А колико је човек вреднији од овце! Зато се суботом сме чинити добро.«

¹³Онда рече оном човеку: »Испружи руку.«

И човек је испружи, и она му постаде здрава као и друга. ¹⁴А фарисеји изађоше па се договорише како да га убију.

Божији изабрани слуга

¹⁵Али, Исус за то сазна па се склони оданде. За њим пођоше многи и он их све излечи, ¹⁶опомињући их да не разгласе ко је ¹⁷— да се испуни оно што је речено преко пророка Исаије:

- ¹⁸ »Ево слуге мога, кога сам изабрао,
љубљеног мога, миљеника моје душе!
Ставићу свога Духа на њега
и он ће народима објавити правду.
¹⁹ Неће се препирати ни викати,
нити ће му ко глас чути на улицама.
²⁰ Трску згњечену неће сломити,
ни угасити фитиљ који тиња

док правду не доведе до победе.
 21 У његово име народи ће се уздати.*

Исус и Веелзевул

(Марко 3,20-30; Лука 11,14-23; 12,10)

22Онда му донеше једног демоном опседнутог човека, слепог и немог, и он га излечи па неми човек проговори и прогледа.

23А сав народ се задиви, говорећи: »Да ово можда није Син Давидов?«

24Кад су фарисеји то чули, рекоше: »Овај истерује демоне само помоћу Веелзевула*, демонског владара!«

25Али, Исус је знао шта мисле па им рече: »Опустеће свако царство које је против себе подељено, и неће опстати ниједан град или дом који је против себе подељен. 26Па ако Сатана истерује Сатану, онда је он против себе подељен. Како ће, дакле, опстати његово царство? 27И ако ја истерујем демоне помоћу Веелзевула*, помоћу кога их истерују ваши синови? Зато ће вам они бити судије. 28Али, ако ја демоне истерујем помоћу Божијег Духа, онда вам је дошло Божије царство.

29Или, како може неко да уђе у кућу јаког човека и однесе му имовину ако га прво не веже? Тек тада ће моћи да му опљачка кућу.

30Ко није са мном — против мене је. И ко са мном не скупља — расипа. 31Зато вам кажем: биће опроштен људима сваки грех и хула, али им неће бити опроштена хула на Духа. 32И ако неко каже нешто против Сина човечијега, биће му опроштено. Али, ако каже против Светога Духа, неће му бити опроштено ни на овом свету ни у будућем.«

Дрво и његов плод

(Лука 6,43-45)

33»Узгајите добро дрво па ће му и плод бити добар; или, узгајите рђаво дрво па ће му и плод бити рђав — јер дрво се познаје по свом плоду. 34Змијски породе! Како можете, кад сте зли, да говорите било шта добро? Јер, уста говоре оно чега је срце препуно. 35Добар човек из добре ризнице износи добро, а зао човек из зле ризнице износи зло. 36Али, кажем вам: људи ће за сваку некорисну реч коју изговоре одго-

варати на Дан суда. 37Јер, на основу својих речи ћеш бити оправдан и на основу својих речи осуђен.«

Јонин знак

(Марко 8,11-12; Лука 11,29-32)

38Тада му рекоше неки учитељи закона и фарисеји: »Учитељу, желимо да нам покажеш знак.«

39А он им одговори: »Зао и прељубнички нараштај тражи знак, али никакав знак му неће бити дат, осим знака пророка Јоне. 40Јер, као што је Јона три дана и три ноћи био у утроби морске немани, тако ће и Син човечији три дана и три ноћи бити у срцу земље. 41Ниневљани ће на Суду устати са овим нараштајем и осудиће га јер су се покајали после Јонине проповеди. А овде је неко већи* од Јоне. 42Краљица Југа ће на Суду устати са овим нараштајем и осудиће га јер је с краја земље дошла да чује Соломонову мудрост. А овде је неко већи* од Соломона.«

Повратак нечистог духа

(Лука 11,24-26)

43»Кад из човека изађе нечист дух, лута безводним местима тражећи починка, али га не налази. 44Тада каже: 'Вратићу се у кућу из које сам изашао.' И врати се и нађе кућу празну, пометену и сређену. 45Онда оде и доведе седам других духова, горих од себе, па уђу и настане се онде. Тако је на крају том човеку горе него пре. Исто ће бити и са овим злим нараштајем.«

Исусова мајка и браћа

(Марко 3,31-35; Лука 8,19-21)

46Док је Исус још говорио народу, његова мајка и браћа стајали су напољу желећи да с њим говоре.

47Неко му рече: »Ено твоја мајка и браћа стоје напољу и желе да говоре с тобом.«

48А Исус рече ономе који му је то рекао: »Ко је моја мајка и ко су моја браћа?«

49Онда показа руком на своје ученике па рече: »Ево моје мајке и моје браће. 50Јер, ко год извршава вољу мога Оца, који је на небесима, тај је мој брат, и сестра, и мајка.«

Прича о сејачу*(Марко 4,1-9; Лука 8,4-8)*

13Тог дана Исус изађе из куће и седе поред мора. ²Око њега се окупи силан народ па он уђе у чамац и седе, а сав народ је стајао на обали. ³Много тога им рече у причама, говорећи:

»Изашао сејач да сеје. ⁴И док је сејао, нешто семена паде поред пута, и дођоше птице и позобаше га. ⁵Друго паде на каменито тле, где није било много земље, и одмах исклија јер земља није била дубока. ⁶А кад је изашло сунце, изгоре и осуши се јер није имало корена. ⁷Треће семе паде у трње, а трње нарасте и угуши га. ⁸Четврто семе паде на добро тле и даде плод — стострук, шездесетострук или тридесетострук. ⁹Ко има уши, нека чује.«

Сврха прича*(Марко 4,10-12; Лука 8,9-10)*

¹⁰Његови ученици му приђоше и упиташе га: »Зашто им говориш у причама?«

¹¹»Вама је дато да сазнате тајне Царства небеског, а њима није«, одговори им он. ¹²»Јер, ко има, даће му се још и имаће у изобиљу; а ко нема, узеоће му се и оно што има. ¹³Зато им говорим у причама јер они, 'иако гледају, не виде, и иако слушају, не чују и не разумеју.' ¹⁴Тако се на њима испуњава Исаијино пророчанство које каже:

‘Слушаћете и слушаћете, али нећете разумети;
гледаћете и гледаћете, али нећете видети.

¹⁵ Јер, отврднуло је срце овог народа,
ушима једва чују
и очи су затворили.
Иначе би очима видели,
ушима чули,
срцем разумели и обратили се,
и ја их излечио.*»

¹⁶Али, благо вашим очима што гледају, и благо вашим ушима што слушају. ¹⁷Истину вам кажем: многи пророци и праведници жудели су да виде ово што ви гледате — али нису видели; и да чују оно што ви слушате — али нису чули.«

13,14-15 Исаија 6,9-10

Објашњење приче о сејачу*(Марко 4,13-20; Лука 8,11-15)*

¹⁸»Чујте, дакле, шта значи прича о сејачу: ¹⁹Сваком оном ко чује Реч о Царству, а не разуме је, долази Зли и отима оно што му је посејано у срцу. То је оно семе које је посејано поред пута. ²⁰Семе посејано на каменитом тлу је онај ко чује Реч и одмах је с радошћу прихвати. ²¹Али, пошто нема корена у себи, непостојан је па чим наиђе невоља или прогон због Речи, он се одмах саблазни. ²²Семе посејано у трње је онај ко чује Реч, али бриге овога живота и заводљивост богатства угуше Реч па буде бесплодан. ²³Семе посејано на добром тлу је онај ко чује и разуме Реч. Он рађа плод и даје стоструко, шездесетоструко или тридесетоструко.«

Прича о кукољу

²⁴Исприча им и другу причу: »Царство небеско је слично човеку који је посејао добро семе на својој њиви. ²⁵Али, док су људи спавали, дође његов непријатељ, засеја кукољ посред пшенице и оде. ²⁶А кад је пшеница израсла и искласала, појави се и кукољ.

²⁷Слуге одоше власнику па му рекоше: 'Господару, зар ниси посејао добро семе на својој њиви? Откуд онда кукољ?'

²⁸А он им рече: 'Непријатељ је то учинио.' 'Хоћеш ли да одемо и да га оплевимо?' упиташе слуге,

²⁹'Не', одговори он, 'да не бисте, плевећи кукољ, заједно с њим ишчупали и пшеницу.

³⁰Пустите нека обоје расту до жетве, а ја ћу у време жетве рећи жетеоцима: Прво оплевите кукољ и вежите га у снопове, да се спали, а пшеницу скупите у мој амбар.'«

Приче о зрну горушице и квасцу*(Марко 4,30-34; Лука 13,18-21)*

³¹Онда им исприча ову причу: »Царство небеско је слично зрну горушице које је човек узео и посејао на својој њиви. ³²Иако је најмање од свег семења, кад израсте, веће је од свег поврћа. Развије се у дрво па птице небеске долазе и гнезде се у његовим гранама.«

³³Онда им исприча још једну причу: »Царство небеско је слично квасцу који је

жена узела и измешала га са три сате* брашна док све није ускисло.«

³⁴Све је то Исус народу говорио у причама, и без прича им ништа није говорио. ³⁵Тако се испунило оно што је речено преко пророка:

»Своја уста ћу отворити у причама, објавићу оно што је од постанка света сакривено.«*

Објашњење приче о кукољу

³⁶Тада Исус отпусти народ па уђе у кућу. А ученици му приђоше и рекоше: »Објасни нам причу о кукољу на њиви.«

³⁷Он им одговори: »Онај који је посејао добро семе је Син човечији, ³⁸а њива је свет. Добро семе су синови Царства, а кукољ синови Злога. ³⁹Непријатељ који га је посејао је ђаво. Жетва је крај света, жетеоци анђели. ⁴⁰Па, као што се кукољ плеви и спаљује, тако ће бити и на крају света. ⁴¹Син човечији ће послати своје анђеле и оплевиће своје Царство од свих саблазни и од свих који чине безакоње, ⁴²и бациће их у ужарену пећ, где ће бити плач и шкргут зуба. ⁴³Тада ће праведници као сунце засјати у Царству свога Оца. Ко има уши, нека чује.«

Три приче

⁴⁴»Царство небеско је слично благу сакривеном на њиви: човек га нађе па га сакрије и радостан оде, прода све што има и купи ту њиву.

⁴⁵Царство небеско је слично и трговцу који тражи лепе бисере. ⁴⁶Кад нађе скупocen бисер, оде и прода све што има па га купи.

⁴⁷Царство небеско је слично и мрежи баченој у море у коју се ухватило риба сваке врсте. ⁴⁸Кад се мрежа напуни, извуку је на обалу па седну и добре рибе скупе у корпе, а лоше баце. ⁴⁹Тако ће бити и на крају света: доћи ће анђели и одвојиће зле од праведних ⁵⁰па их бацити у ужарену пећ, где ће бити плач и шкргут зуба.«

Ново и старо благо

⁵¹»Јесте ли све ово разумели?« упита их. »Јесмо«, одговорише они.

три сате Око 22 литра
13,35 Псалми 78,2

⁵²А он им рече: »Зато је сваки учитељ закона који је поучен о Царству небеском сличан домаћину који из своје ризнице износи и ново и старо благо.«

Пророк у завичају

(Марко 6,1-6; Лука 4,16-30)

⁵³Кад је Исус испричао ове приче, оде оданде ⁵⁴и дође у свој завичај.

Учио је народ у тамошњој синагоги, а они су, задивљени, говорили: »Одакле овоме ова мудрост и чудотворна моћ? ⁵⁵Зар он није дрводељин син? Зар му се мајка не зове Марија, а његова браћа Јаков, Јосиф, Симон и Јуда. ⁵⁶И зар нису све његове сестре с нама? Одакле му онда све ово?«

⁵⁷И саблазнише се о њега.

А Исус им рече: »Пророк је без части само у свом завичају и у свом дому.«

⁵⁸И није, због њиховог неверовања, онде учинио много чуда.

Смрт Јована Крститеља

(Марко 6,14-29; Лука 9,7-9)

14^У то време тетрарх* Ирод чу за Исуса ²па рече својим слугама: »То је Јован Крститељ! Устао је из мртвих и зато може да чини ова чуда!«

³Ирод је, наиме, био ухватио Јована, окувао га и бацио у тамницу због Иродијаде, жене свога брата Филипа, ⁴пошто му је Јован говорио: »Не смеш да је имаш.«

⁵Ирод је желео да га убије, али се плашио народа јер је народ Јована сматрао пророком.

⁶Али, кад је био Иродов рођендан, Иродијадина кћи заигра пред гостима. То се Ироду толико свидело ⁷да јој уз заклетву обећа да ће јој дати све што затражи.

⁸А она, по наговору своје мајке, рече: »Дај ми овде на тањиру главу Јована Крститеља.«

⁹Краљ се ражалости, али због своје заклетве и гостију нареди да јој се захтев испуни ¹⁰па посла људе у тамницу да Јовану одсеку главу. ¹¹Они онда донеше главу на тањиру и дадоше је девојци, а она је однела својој мајци. ¹²Потом дођоше Јованови ученици, узеше његово тело и сахранише га па одоше и јавише Исусу шта се догодило.

тетрарх То јест: владар над четвртином краљевства или области

Исус храни пет хиљада људи*(Марко 6,30-44; Лука 9,10-17; Јован 6,1-14)*

¹³Кад је Исус то чуо, склони се чамцем на једно пусто место, сам. Али, народ то дочу па из градова пође за њим пешице. ¹⁴Исус изађе на обалу па кад виде силан народ, сажали се на њих и излечи њихове болесне.

¹⁵Кад је почело да се спушта вече, приђоше му његови ученици и рекоше: »Ово је пусто место, а већ је и касно. Отпусти народ, нека иду у села и купе себи хране.«

¹⁶Али, он им рече: »Не треба да иду. Ви им дајте да једу.«

¹⁷»Немамо овде ништа«, одговорише му они, »осим пет хлебова и две рибе.«

¹⁸»Донесите ми их овамо«, рече он ¹⁹па заповеди да народ поседа на траву.

Онда узео оних пет хлебова и две рибе, диже поглед ка небу и захвали Богу. Потом изломи хлебова и даде их својим ученицима, а ученици народу. ²⁰И сви су јели и најели се. Преосталих комадића накупише дванаест пуних корпи. ²¹А оних који су јели било је око пет хиљада, не рачунајући жене и децу.

Исус хода по води*(Марко 6,45-52; Јован 6,15-21)*

²²Одмах потом Исус заповеди ученицима да уђу у чамац и пред њим оду на другу обалу док он отпусти народ. ²³А кад је отпустио народ, попе се на гору, сам, да се помоли. Кад је пало вече, он је још био онде, сам. ²⁴А чамац је био већ много стадија* далеко од обале, шибан таласима јер је дувао противан ветар.

²⁵Око три сата ноћу*, приђе им Исус ходајући по мору. ²⁶Кад су га угледали како хода по мору, ученици се препадоше.

»Утвара!« рекоше и од страха почеше да вичу.

²⁷А Исус их одмах ослови говорећи: »Само храбро! Ја сам! Не бојте се!«

²⁸»Господе«, рече му Петар, »ако си то ти, заповеди ми да дођем к теби по води.«

²⁹А Исус му рече: »Дођи!«

И Петар изађе из чамца и пође ка Исусу ходајући по води.

много стадија Један стадиј износио је око 185 метара.
Око ... ноћу Дословно: За време четврте ноћне страже

³⁰Али, кад је видео колико је ветар јак, уплаши се и поче да тоне па повика: »Господе, спаси ме!«

³¹Исус одмах пружи руку и ухвати га па му рече: »Маловерни човече, зашто си посумњао?«

³²Кад су се попели у чамац, ветар утихну, ³³а они у чамцу се поклонилише Исусу, говорећи: »Ти си заиста Син Божији!«

Излечење болесних у Генисарету*(Марко 6,53-56)*

³⁴Кад су препловили на другу страну, пристадоше у Генисарету. ³⁵А кад су га мештани препознали, пронеше глас по целој околини па су му доносили све болесне, ³⁶преклињући га да им допусти само да дотакну скутове његовог огртача. И сви који су их дотакли, оздравише.

Чисто и нечисто*(Марко 7,1-23)*

15Тада из Јерусалима к Исусу дођоше неки фарисеји и учитељи закона и упиташе: ²»Зашто твоји ученици крше предање старешина? Не перу руке пре јела!«

³»А зашто ви кршите Божију заповест због свог предања?« упита Исус њих. ⁴»Јер, Бог је рекао: 'Поштуј оца и мајку', и: 'Ко прокуне оца или мајку, нека се погуби.'* ⁵А ви говорите: 'Ко каже оцу или мајци: Све чиме бих ти могао помоћи, дар је Богу'* ⁶— тај не треба да поштује свога оца.' Тако сте, због свог предања, обеснажили Божију реч. ⁷Лицемери! Исаија је добро о вама пророковао кад је рекао:

⁸ 'Овај народ ме поштује уснама,
а срце му је далеко од мене.

⁹ Узалуд ме славе,
јер људске заповести као учење шире.*«

¹⁰Исус позва к себи народ па им рече: »Чујте и разумејте: ¹¹човека не чини нечистим оно што у уста улази; него, оно што из уста излази — то човека чини нечистим.«

'Поштуј ... мајку' 2.Мојсијева 20,12; 5.Мојсијева 5,16

'Ко прокуне ... се погуби' 2.Мојсијева 21,17;

3.Мојсијева 20,9

дар је Богу Дословно: корбан; в. Марко 7,11

15,8-9 Исаија 29,13

¹²Тада му приђоше ученици и рекоше: »Знаш ли да су се фарисеји саблазнили кад су чули шта си рекао?«

¹³»Биће из корена ишчупана свака биљка коју није посадио мој небески Отац«, одговори им он. ¹⁴»Пустите их. Они су слепи и вође слепима. А ако слеп води слепога, обојица ће упасти у јаму.«

¹⁵Петар му рече: »Објасни нам ту причу.«

¹⁶»Зар ни ви још не разумете?« упита Исус. ¹⁷»Зар не схватате да све што улази у уста, иде у трбух и избацује се из тела? ¹⁸Али, оно што излази из уста, извире из срца, и то човека чини нечистим. ¹⁹Јер, из срца извиру зле мисли, убиства, прељубе, блуд, крађе, кривоклетства и хуле. ²⁰То човека чини нечистим, а не чини га нечистим то што једе неопраних руку.«

Хананкина вера

(Марко 7,24-30)

²¹Онда Исус оде оданде и повуче се у тирски и сидонски крај.

²²А једна Хананка из тог краја изађе и повика: »Смилуј ми се, Господе, Сине Давидов! Кћер ми је опсео демон и она се страшно мучи.«

²³Исус јој ништа не одговори па му његови ученици приђоше и почеше да га моле: »Отпусти је јер непрестано виче за нама.«

²⁴А он им одговори: »Ја сам послан само изгубљеним овцама дома Израеловог.«

²⁵Тада жена приђе Исусу и поклони му се, говорећи: »Господе, помози ми!«

²⁶»Није право«, рече јој он, »да се од деце узме хлеб и баци псима.«

²⁷»Да, Господе«, рече она, »али и пси једу мрвице које падну са стола њихових господара.«

²⁸»Велика је твоја вера, жено«, рече јој тада Исус. »Нека буде како желиш.« И истог часа њена кћи оздрави.

Излечење многих

²⁹Исус оде оданде и дође на Галилејско море, а онда се попе на гору и седе. ³⁰Дође му силан народ, доносећи са собом хrome, слепе, кљасте, неме и многе друге, па му их положише пред ноге, а он их излечи. ³¹Народ се задиви видевши да су неми прого-ворили, кљаста оздравили, хроми проходили

и слепи прогледали, па почеше да славе Израеловог Бога.

Исус храни четири хиљаде људи

(Марко 8,1-10)

³²А Исус позва к себи своје ученике па им рече: »Жао ми је народа јер су већ три дана са мном, а немају шта да једу. Нећу да их отпустим гладне, да не малакшу на путу.«

³³А ученици га упиташе: »Где у овој пустоши да набавимо довољно хлеба да нахранимо оволики народ?«

³⁴»Колико хлебова имате«, упита их Исус. »Седам«, рекоше они, »и неколико рибица.«

³⁵Тада Исус рече народу да поседа по земљи, ³⁶узе оних седам хлебова и рибе па кад је захвалио Богу, изломи их и даде ученицима, а ученици народу. ³⁷И сви су јели и најели се. Преосталих комадића накупише седам пуних кошара. ³⁸А оних који су јели било је четири хиљаде, не рачунајући жене и децу.

³⁹Кад је отпустио народ, Исус уђе у чамац и оде у магадански крај.

Јонин знак

(Марко 8,11-13; Лука 12,54-56)

16 Фарисеји и садужеји приђоше Исусу с намером да га искушају па затражише да им покаже знак са неба.

²Он им одговори: * »Кад падне вече, кажете: 'Биће лепо време јер је небо црвено'; ³а ујутро: 'Данас ће бити невреме јер је небо црвено и мутно.' Знате да тумачите изглед неба, а не умете да протумачите знаке времена. ⁴Зао и прељубнички нараштај тражи знак, али никакав знак му неће бити дат, осим знака Јониног.«

Онда их остави и оде.

Фарисејски и садужејски квасац

(Марко 8,14-21)

⁵Ученици препловише на другу страну, али заборавише да понесу хлеба.

⁶»Пазите«, рече им Исус, »и чувајте се фарисејског и садужејског квасца.«

⁷А они почеше да расправљају међу собом, говорећи: »Нисмо понели хлеба.«

одговори У неким раним рукописима не налази се остатак 2. стиха и цео 3. стих.

⁸»Маловерни«, рече Исус, знајући о чему расправљају, »зашто расправљате међу собом о томе да немате хлеба? ⁹Зар још не схватате? И зар се више не сећате пет хлебова на пет хиљада људи, и колико сте корпи накупили? ¹⁰И седам хлебова на четири хиљаде људи, и колико сте кошара накупили? ¹¹Како не схватате да вам нисам говорио о хлебу, него да се чувате фарисејског и садукеејског квасца?»

¹²Тада разумеше да не мисли да треба да се чувају хлебног квасца, него фарисејског и садукеејског учења.

Исус је Христос

(Марко 8,27-30; Лука 9,18-21)

¹³Кад је Исус дошао у околину Кесарије Филипове, упита своје ученике: »Шта кажу људи, ко је Син човечији?»

¹⁴Они му одговорише: »Једни кажу — Јован Крститељ; други — Илија; а трећи — Јеремија или један од пророка.«

¹⁵Тада их он упита: »А шта ви кажете, ко сам ја?»

¹⁶Симон Петар му одговори: »Ти си Христос*, Син Бога живог.«

¹⁷»Благо теби, Симоне, сине Јонин«, рече му Исус, »јер ти то није објавио човек, него мој Отац, који је на небесима. ¹⁸А ја ти кажем: ти си Петар* и на тој стени саградићу своју Цркву, и врата Подземља* неће је надјачати. ¹⁹Даћу ти кључеве Царства небеског па све што свежеш на земљи, биће свезано на небу, и све што разрешиш на земљи, биће разрешено на небу.«

²⁰Онда заповеди ученицима да ником не кажу да је он Христос*.

Исус предсказује своју смрт и васкрсење

(Марко 8,31-9,1; Лука 9,22-27)

²¹Отада Исус поче ученицима да објашњава да треба да иде у Јерусалим и да много препати од старешина, првосвештеника и учитеља закона, да буде убијен, и да трећег дана васкрсне.

²²А Петар га одведе на страну па поче да га прекорева говорећи: »Боже сачувај, Господе! Неће ти се то догодити!«

Христос То јест: Месија
Петар Петар значи »стена«
Подземља Дословно: Хада

²³Исус се окрену па рече Петру: »Бежи ми с очију, Сатано! Ти си ми саблазан јер не мислиш на Божије, него на људско.«

²⁴Онда рече својим ученицима: »Ко хоће да иде за мном, нека се одрекне самога себе, нека узме свој крст и иде за мном. ²⁵Јер, ко хоће да спасе свој живот, изгубиће га; а ко изгуби свој живот ради мене, наћи ће га. ²⁶Шта вреди човеку ако добије цео свет, а свом животу науди? Шта човек може дати у замену за свој живот? ²⁷Син човечији ће доћи у слави свога Оца, са својим анђелима, и тада ће сваком вратити по његовим делима.

²⁸Истину вам кажем: неки који овде стоје неће окусити смрти док не виде Сина човечијега како долази у свом Царству.«

Преображење

(Марко 9,2-13; Лука 9,28-36)

17Шест дана касније, Исус са собом поведе Петра, Јакова и његовог брата Јована и доведе их на једну високу гору, где су били сами, ²и пред њима се преобрази. Лице му засја као сунце, а одећа постаде бела као светлост. ³Тада се пред њима појавише Мојсије и Илија и почеше да разговарају са Исусом.

⁴А Петар рече Исусу: »Господе, добро је што смо овде. Ако хоћеш, подићи ћу овде три сенице: теби једну, Мојсију једну и Илији једну.«

⁵Док је он још говорио, засени их сјајан облак, и из облака се зачу глас који рече: »Ово је мој љубљени Син, који је по мојој вољи! Њега слушајте!«

⁶Кад су то чули, ученици падоше ничице и веома се уплашише.

⁷Тада им Исус приђе и дотаче их, говорећи: »Устаните и не бојте се.«

⁸А кад су подигли поглед, не видеше никог осим Исуса.

⁹Док су силазили са горе, Исус им заповеди: »Ником не причајте о овом што сте видели док Син човечији не устане из мртвих.«

¹⁰А ученици га упиташе: »Зашто онда учитељи закона говоре да прво треба да дође Илија?»

¹¹»Илија ће доћи«, одговори им он, »и све ће обновити. ¹²Али, кажем вам: Илија је већ дошао, а они га нису препознали, него су с њим учинили како им се прохтело. Тако ће и Син човечији страдати од њих.«

¹³Тада његови ученици разумеше да им је говорио о Јовану Крститељу.

Излечење опседнутог дечака

(Марко 9,14-29; Лука 9,37-43а)

¹⁴Кад су се вратили к народу, Исусу приђе један човек и паде пред њим на колена, ¹⁵говорећи: »Господару, смилуј се мом сину јер је месечар и страшно пати. Често пада у ватру и у воду. ¹⁶Одвео сам га твојим ученицима, али нису могли да га излече.«

¹⁷»О неверни и изопачени нараштају!« одговори Исус. »Колико ћу још морати да останем с вама? Колико ћу још морати да вас подносим? Доведите ми га овамо.«

¹⁸И запрети демону па овај изађе из дечака, који истог часа оздрави.

¹⁹Тада Исусу приђоше ученици и насамо га упиташе: »Зашто ми нисмо могли да га истерамо?«

²⁰»Зато што сте маловерни«, одговори им Исус. »Истину вам кажем: кад бисте имали веру као зрно горушице, рекли бисте овој гори: 'Премести се одавде онамо', и она би се преместила. И ништа вам не би било немогуће.« ^{21*}

Исус други пут предсказује своју смрт и васкрсење

(Марко 9,30-32; Лука 9,43б-45)

²²Кад су се састали у Галилеји, Исус им рече: »Син човечији ће бити предат људима у руке, ²³и они ће га убити, али он ће трећег дана васкрснути.«

А они се веома ражалостише.

Храмски порез

²⁴Кад су ушли у Кафарнаум, Петру приђоше убирачи пореза од две драхме* па га упиташе: »Зар ваш учитељ не плаћа храмски порез*?«

²⁵»Плаћа«, одговори им он.

Кад је Петар ушао у кућу, Исус први проговори и упита: »Шта мислиш, Симоне, од кога земаљски краљеви убиру царину или порез? Од својих синова или од туђих?«

²⁶»Од туђих«, одговори Петар.

17,21 У неким рукописима стоји: немогуће. ²¹Али, ова врста се само молитвом и постом истерује.

две драхме Једна драхма је имала вредност једне наднице.

храмски порез Дословно: две драхме

А Исус рече: »Дакле, синови су ослобођени. ²⁷Али, да их не саблазимо, отиђи до мора, баци удицу и узми прву рибу коју уловиш. Отвори јој уста и наћи ћеш статер*. Узми га и дај им за мене и за себе.«

Ко је највећи?

(Марко 9,33-37; Лука 9,46-48)

18Уто Исусу приђоше ученици и упиташе: »Ко је највећи у Царству небеском?«

²А Исус позва к себи једно дете, постави га међу њих ³па рече: »Истину вам кажем: ако се не обратите и не постанете као деца, нећете ући у Царство небеско. ⁴Ко се понизи као ово дете, највећи је у Царству небеском. ⁵И ко прими једно овакво дете у моје име, мене прима.«

Саблазни

(Марко 9,42-48; Лука 17,1-2)

⁶»Ако неко саблазни иједног од ових малених који верују у мене, боље би му било да му око врата обесе млински камен и да се утопи у дубоком мору.

⁷Тешко свету због саблазни. Саблазни морају да дођу, али тешко човеку по коме саблазан долази.

⁸Ако те твоја рука или нога саблажњава, одсеци је и баци од себе. Боље ти је да у живот уђеш кљаст или хром него да имаш обе руке или ноге, а будеш бачен у вечни огањ. ⁹И ако те твоје око саблажњава, извади га и баци од себе. Боље ти је да у живот уђеш само с једним оком него да имаш оба ока, а будеш бачен у огањ пакла.

¹⁰Пазите да не презрете једног од ових малених. Јер, кажем вам: њихови анђели на небесима стално гледају лице мога Оца, који је на небесима.*«

Прича о залуталој овци

(Лука 15,3-7)

¹²»Шта мислите: ако човек има сто оваца, и једна од њих залута, зар неће оставити оних деведесет и девет у брдима и отићи да потражи залуталу? ¹³Па ако је нађе, истину вам кажем, радоснији је због ње него због оних деведесет девет које нису залутале.

статер Један статер је имао вредност четири драхме.

18,11 У неким рукописима стоји: небесима. ¹¹Син човечији је дошао да спасе оно што је изгубљено.

¹⁴Тако ни ваш небески Отац не жели да пропадне иједан од ових малених.«

Братска опомена

(Лука 17,3)

¹⁵»Ако твој брат згреши против тебе*, иди и насамо га прекори. Ако те послуша, поново си стекао брата. ¹⁶А ако те не послуша, поведи са собом још једнога или двојицу, да се свака ствар утврди на основу сведочења двојице или тројице сведока.* ¹⁷Ако ни њих не послуша, обавести цркву. Па ако ни цркву не послуша, односи се према њему као према паганину или царинику.

¹⁸Истину вам кажем: што год свежете на земљи, биће свезано на небу. И што год разрешите на земљи, биће разрешено на небу.

¹⁹А кажем вам и ово: што год двојица од вас овде на земљи сложено замоле, мој небески Отац ће им то дати. ²⁰Јер, где су двојица или тројица окупљена у моје име, онде сам ја међу њима.«

Прича о окрутном слуги

²¹Тада Петар приђе Исусу и упита га: »Господе, колико пута може мој брат да згреши против мене, а ја да му опростим? Седам пута?«

²²»Кажем ти«, рече му Исус, »не седам, него седамдесет и седам пута!

²³Стога је Царство небеско слично краљу који је одлучио да среди рачуне са својим слугама. ²⁴Кад је почео да обрачунава, доведоше му једнога који му је дуговао десет хиљада таланата*. ²⁵Пошто овај није имао да му врати, господар заповеди да се дужник, његова жена и деца и све што има продају и да се дуг тако измири.

²⁶Тада слуга паде ничице пред краља, молећи га: 'Имај стрпљења са мном и све ћу ти вратити.' ²⁷И господар се сажали на тог слугу, отпусти га и опрости му дуг.

²⁸А тај исти слуга, кад је изашао, нађе једног свог друга у служби, који му је дуго-

вао сто динара*, па га дограби и поче да га дави, говорећи: 'Врати ми дуг!'

²⁹Тада његов друг паде ничице пред њега, преклињући га: 'Имај стрпљења са мном и вратићу ти дуг.' ³⁰Али, он то не хтеде, него оде и баци овога у тамницу док не врати дуг.

³¹Кад су друге слуге виделе шта се догодило, веома се ражалостише па одоше и обавестише свог господара о свему што се догодило.

³²Тада господар позва к себи оног слугу и рече му: 'Зли слуго! Опростио сам ти сав онај дуг јер си ме молио!' ³³Зар није требало да се и ти смилујеш свом другу као што сам се ја смиловао теби?' ³⁴И његов господар се разгневи па га предаде тамничарима да га муче док му не врати цео дуг.

³⁵Тако ће мој небески Отац поступити с вама ако сваки од вас од свег срца не опрости своме брату.«

Развод

(Марко 10,1-12)

19Кад је све ово изрекао, Исус напусти Галилеју и оде у јудејске крајеве с оне стране Јордана. ²За њим пође силан народ и он их онде излечи.

³Тада му приђоше неки фарисеји с намером да га искушају па га упиташе: »Да ли сме човек из било којег разлога да се разведе од своје жене?«

⁴»Зар нисте читали«, одговори им он, »да их Створитељ у почетку 'створи мушко и женско'*? ⁵И да је рекао: 'Зато ће човек оставити оца и мајку и сјединиће се са својом женом, и двоје ће бити једно тело'*? ⁶Тако више нису двоје, него једно тело. Нека, дакле, човек не раставља оно што је Бог сјединио.«

⁷Па зашто је онда Мојсије заповедио да муж жени да потврду о разводу и да се од ње разведе?« упиташе га они.

⁸А Исус им рече: »Мојсије вам је због окорелости вашег срца дозволио да се разведете од својих жена, али у почетку није било тако. ⁹А ја вам кажем: ко се разведе од своје жене — осим због блуда — и ожени се другом, чини прељубу.«

против тебе У неким рукописима не стоји: против тебе **18,16** 5.Мојсијева 19,15

десет ... таланата Један талант је износио око 40 килограма; његова вредност као новчане јединице се не зна поуздано, али је свакако била веома велика.

сто динара Један динар је имао вредност једне наднице.

19,4 1.Мојсијева 1,27

19,5 1.Мојсијева 2,24

¹⁰Тада му његови ученици рекоше: »Ако је тако између мужа и жене, онда је боље не женити се.«

¹¹А Исус им рече: »Не могу сви да прихвате ово учење, него само они којима је дато. ¹²Има заиста оних који су се родили* неспособни за женидбу*. Има и оних које су људи учинили неспособнима за женидбу.* А има и оних који су — ради Царства небеског — сами себе учинили неспособнима за женидбу.* Ко ово може да прихвати, нека прихвати.«

Исус и деца

(Марко 10,13-16; Лука 18,15-17)

¹³Онда му људи доведоше децу да на њих положи руке и да се помоли, а ученици их изгрдише.

¹⁴»Пустите децу«, рече Исус »и не спречавајте их да ми долазе јер таквима припада Царство небеско.«

¹⁵Онда положи на њих руке па оде оданде.

Богати младић

(Марко 10,17-31; Лука 18,18-30)

¹⁶А један човек му приђе и упита га: »Учитељу, какво добро да учиним да бих имао вечни живот?«

¹⁷»Зашто ме питаш за добро?« рече му Исус. »Само један је добар. Али, ако хоћеш да уђеш у живот, држи се заповести.«

¹⁸»Којих?« упита га човек.

А Исус рече: »Не убиј, Не учини прелјубу, Не укради, Не сведочи лажно, ¹⁹Поштуј оца и мајку, и Воли ближњег као самога себе.«

²⁰»Свега тога сам се држао«, рече младић. »Шта ми још недостаје?«

²¹»Ако хоћеш да будеш савршен«, рече му Исус, »иди и продај своју имовину и подели сиромасима па ћеш имати благо на небу. Тада хајде за мном.«

који су се родили Дословно: који су из мајчине утробе неспособни за женидбу Дословно: као ушкопљеници (евнуси)

Има ... женидбу. Дословно: Има и ушкопљеника (евнуха) које су људи учинили ушкопљеницима (евнусима).

А има ... женидбу. Дословно: А има ушкопљеника (евнуха) који су ... сами себе ушкопили.

19,18-19 2.Мојсијева 20,12-16; 5.Мојсијева 5,16-20

²²Али, кад је то чуо, младић оде жалостан јер је имао велико богатство.

²³»Истину вам кажем«, рече Исус својим ученицима, »тешко ће богаташ ући у Царство небеско. ²⁴И ово вам кажем: лакше је камили да прође кроз иглене уши него богаташу да уђе у Божије царство.«

²⁵Кад су то чули, ученици се силно зачудише па рекоше: »Па ко онда може да се спасе?«

²⁶А Исус их погледа па рече: »Људима је то немогуће, али Богу је све могуће.«

²⁷Тада Петар рече: »Ево, ми смо све оставили и пошли за тобом. Шта ћемо, дакле, добити?«

²⁸»Истину вам кажем«, рече им Исус, »у новом свету, кад Син човечији седне на свој славни престо, и ви који сте пошли за мном сешћете на дванаест престола и судити над дванаест племена Израелових. ²⁹И ко год је ради мога имена оставио куће, или браћу, или сестре, или оца, или мајку*, или децу, или њиве, добиће стотруко више и наследиће вечни живот. ³⁰Али, многи први биће последњи, а последњи — први.«

Прича о радницима у винограду

20»Царство небеско је слично домаћину који је рано ујутро изашао да унајми раднике за свој виноград. ²Погоди се са радницима да им плати динар* дневно па их посла у виноград.

³Око девет сати* изађе из куће и виде неке људе како беспослени стоје на тргу ⁴па им рече: 'Идите и ви у мој виноград, а ја ћу вам платити колико је право.' ⁵И они одоше.

А он опет изађе око дванаест* па око три сата* и учини исто. ⁶Око пет сати* изађе поново и нађе друге људе који су стајали па их упита: 'Зашто цео дан овде стојите беспослени?'

⁷Они му рекоше: 'Зато што нас нико није унајмио.'

А он им рече: 'Идите и ви у виноград.'

мајку У неким рукописима стоји: мајку, или жену динар Један динар је имао вредност једне наднице.

Око ... сати Дословно: око трећег часа

око дванаест Дословно: око шестог часа

око три сата Дословно: око деветог часа

Око пет сати Дословно: Око једанаестог часа

⁸Кад је пало вече, власник винограда рече свом управитељу: 'Позови раднике и исплати их редом од последњих до првих.'

⁹Тако дођоше они који су били унајмљени око пет сати*, и сваки доби један динар. ¹⁰Кад су дошли они који су били унајмљени први, помислише да ће добити више, али и они добише по један динар. ¹¹Узеше га па почеше да гунђају против домаћина ¹²говорећи: 'Ови последњи су радили само један сат, а ти си их изједначио с нама који смо поднели терет дана и жегу!'

¹³'Пријатељу', рече власник једном од њих, 'нисам био неправедан према теби. Зар се ниси погодио са мном да ти платим један динар?' ¹⁴Узми своје и иди, а ја овом последњем хоћу да дам исто колико и теби. ¹⁵Зар немам право да с оним што је моје чиним шта хоћу? Или си завидан* што сам ја добар?'

¹⁶Тако ће последњи бити први, а први последњи.«

Исус трећи пут предсказује своју смрт и васкрсење

(Марко 10,32-34; Лука 18,31-34)

¹⁷Док је ишао у Јерусалим, Исус узео Дванаесторицу на страну и путем им рече: ¹⁸»Ево, идемо у Јерусалим. Син човечији ће бити предат првосвештеницима и учитељима закона, и они ће га осудити на смрт. ¹⁹Онда ће га предати паганима да му се ругају, бичују га и распну, а он ће трећег дана васкрснути.«

Захтев мајке Зеведејевих синова

(Марко 10,35-45)

²⁰Тада му приђе мајка Зеведејевих синова са својим синовима и поклони му се с намером да га нешто замоли.

²¹»Шта хоћеш?« упита је он.

А она му рече: »Обећај ми да ће у твом Царству ова моја два сина седети један теби здесна, а други слева.«

²²»Не знате шта тражите«, одговори Исус. »Можете ли да пијете из чаше из које ћу ја пити?«

»Можемо«, одговорише они.

²³А он им рече: »Заиста ћете и пити из те чаше. Али, није моје да одређујем ко ће седети са моје десне или леве стране. Та

места припадају онима за које их је припремио мој Отац.«

²⁴Кад су то чула остала десеторица, наљутише се на двојицу браће.

²⁵Тада их Исус позва к себи па рече: »Знате да владари народа господаре њима и великаши их држе под влашћу. ²⁶Али, нека међу вама не буде тако. Него, ко хоће да буде велик међу вама, нека вам буде служитељ, ²⁷и ко хоће да буде први међу вама, нека вам буде слуга, ²⁸баш као што ни Син човечији није дошао да му служе, него да служи и да свој живот да као откупнину за многе.«

Излечење двојице слепих

(Марко 10,46-52; Лука 18,35-43)

²⁹Кад су одлазили из Јерихона, за Исусом пође силан народ.

³⁰А поред пута су седела два слепа човека па кад су чули да Исус пролази, повикаше: »Господе, Сине Давидов, смилуј нам се!«

³¹Народ их опомену да ућуте, али они још јаче повикаше: »Господе, Сине Давидов, смилуј нам се!«

³²Исус се заустави па их позва к себи и упита: »Шта желите да учиним за вас?«

³³»Господе«, рекоше они, »да прогледамо.«

³⁴А Исус се сажали на њих па им дотаче очи, и они одмах прогледаше и пођоше за њим.

Исус улази у Јерусалим

(Марко 11,1-11; Лука 19,28-38; Јован 12,12-19)

21 Кад су се приближили Јерусалиму и дошли до Витфаге на Маслинској гори, Исус посла двојицу ученика, ²рекавши им: »Идите у ово село пред вама и одмах ћете наћи привезану магарицу и уз њу магаре. Одвежите их и доведите мени. ³А ако вам неко нешто каже, реците му: 'Потребни су Господу', и он ће их одмах послати.«

⁴Ово се догодило да се испуни оно што је речено преко пророка:

⁵ 'Реците кћери сионској:
ево, твој цар ти долази,
кротак, јаше на магарцу,
на магарету, младунчету
магаричином.*'

Око пет сати Дословно: Око једанаестог часа

Или си завидан Дословно: Или ти је око зло/рђаво

21,5 Захарија 9,9

⁶И ученици одоше и учинише како им је Исус наредио. ⁷Доведоше магарицу и магаре па преко њих пребацише огртаче, а Исус узјаха. ⁸Силан народ је по путу простирао своје огртаче, а други су са дрвећа секли гране и простирали их по путу.

⁹Народ који је ишао испред и иза њега викао је:

»Хосана* Сину Давидовом!
 'Благословен онај који долази у име
 Господа!'^{*}
 Хосана* на висини!«

¹⁰Кад је ушао у Јерусалим, цео град се ускомеша, говорећи: »Ко је ово?«

¹¹А народ је одговарао: »Исус, пророк из Назарета у Галилеји.«

Исус у Храму

(Марко 11,15-19; Лука 19,45-48; Јован 2,13-22)

¹²Исус уђе у Храм, истера све који су онде куповали и продавали и испреврта столове мењачима новца, а продавцима голубова клупе.

¹³»Записано је«, рече им, »'Мој дом ће се звати дом молитве'^{*}, а ви од њега правите 'разбојничку јазбину'^{!*}!«

¹⁴У Храму су му прилазили слепи и хроми, и он их излечи.

¹⁵Кад су првосвештеници и учитељи закона видели чуда која је учинио и децу како у Храму вичу: »Хосана* Сину Давидовом«, разгневише се ¹⁶па га упиташе: »Чујеш ли ти шта ови говоре?«

»Да«, одговори им Исус. »Зар никад нисте прочитали:

'Учинио си да ти са усана деце и
 одојчади
 стижу хвалоспеви'^{!*}!«

¹⁷Онда их остави и оде из града у Витанију па онде преноћи.

Хосана Хебрејска реч која значи »спаси«; такође и узвик којим се одаје поштовање Богу

21,9 Псалми 118,26

'Мој дом ... молитве' Исаија 56,7

'разбојничку јазбину' Јеремија 7,11

21,16 Псалми 8,2

Исус проклиње смокву

(Марко 11,12-14, 20-24)

¹⁸А кад се рано ујутро враћао у град, огладне. ¹⁹Угледа смокву поред пута па јој приђе, али не нађе на њој ништа осим лишћа.

Зато јој рече: »Не било више никад плода од тебе!«

И смоква се сместа осуши.

²⁰Кад су ученици то видели, зачудише се: »Како то да се смоква сместа осушила?«

²¹»Истину вам кажем«, рече им Исус, »ако будете имали вере, и не посумњате, не само да ћете учинити ово са смоквом него ћете и овој гори рећи: 'Подигни се и баци се у море!' — и тако ће бити. ²²И све што затражите у молитви, добићете ако будете веровали.«

Одакле Исусу власт?

(Марко 11,27-33; Лука 20,1-8)

²³Исус уђе у Храм, а док је учио народ, приђоше му првосвештеници и старешине народа и упиташе: »Којом влашћу ово чиниш и ко ти је дао ту власт?«

²⁴»И ја ћу вас нешто упитати«, рече им Исус, »па ако ми одговорите, рећи ћу вам којом влашћу ово чиним. ²⁵Одакле је било Јованово крштење? Са неба или од људи?«

А они почеше о томе да расправљају међу собом, говорећи: »Ако кажемо: 'Са неба', он ће рећи: 'Зашто му онда нисте веровали?' ²⁶А да кажемо: 'Од људи', плашимо се народа јер Јована сви сматрају пророком.«

²⁷Зато му одговорише: »Не знамо.«

Тада им он рече: »Онда ни ја вама нећу рећи којом влашћу ово чиним.«

Прича о два сина

²⁸»Шта мислите о овоме: Имао човек два сина. Приђе првом па му рече: 'Сине, иди данас да радиш у винограду.'^{*}

²⁹А овај му одговори: 'Нећу.' Али, после се предомисли па оде.

³⁰Онда отац приђе другом сину па му рече то исто, а овај одговори: 'Хоћу, господару', али не оде.

³¹Који је од ове двојице извршио очеву вољу?«

А они рекоше: »Онај први.«

»Истину вам кажем«, рече Исус, »цариници и блуднице пре вас улазе у Божије царство. ³²Јер, Јован је дошао к вама да вам

покаже пут праведности, и ви му нисте поверовали а поверовали су му цариници и блуднице. Па и кад сте то видели, нисте се покајали и поверовали му.»

Прича о виноградарима

(Марко 12,1-12; Лука 20,9-19)

³³»Чујте другу причу: Био један домаћин који је засадио виноград, оградио га плотом, ископао у њему муљачу и сазидо кулу па га изнајмио неким виноградарима и отпутовао. ³⁴Кад се приближило време бербе, посла он виноградарима своје слуге да узму његове плодове. ³⁵А виноградарима ухватише његове слуге па једног претукоше, другог убише, а трећег каменоваше.

³⁶Онда им посла друге слуге, више њих него први пут, али и с њима поступише на исти начин.

³⁷На крају им посла свог сина, говорећи: 'Мог сина ће поштовати.'

³⁸Али, кад виноградарима угледаше сина, рекоше један другом: 'Ово је наследник. Хајде да га убијемо и узмемо његово наследство.' ³⁹И ухватише га, избацише из винограда и убише.

⁴⁰Шта ће, дакле, власник винограда урадити овим виноградарима када дође?»

⁴¹»Погубиће злочинце без милости«, одговорише му, »а виноград ће изнајмити другим виноградарима, који ће му дати плодове у време бербе.«

⁴²Исус их упита: »Зар никад нисте читали у Писмима:

'Камен који градитељи одбацише постаде камен угаони.
Господ то учини
и то је дивно у нашим очима'»?

⁴³Зато вам кажем: биће вам одузето Божије царство и дато народу који доноси његове плодове. ⁴⁴И ко год падне на тај камен, смрскаће се; а на кога он падне, здружиће га.«

⁴⁵Кад су првосвештеници и фарисеји чули Исусове приче, увидеше да говори о њима ⁴⁶па хтедоше да га ухвате. Али, бојали су се народа јер је народ Исуса сматрао пророком.

Прича о свадби

(Лука 14,15-24)

22 Исус поново поче да им говори у причама: ²»Царство небеско је слично краљу који је приредио свадбу за свог сина. ³Он посла своје слуге да позову званице на свадбу, али ове не хтедоше да дођу.

⁴Онда посла друге слуге, говорећи: 'Реците званицама: Ево, гозба је спремна. Моји јунци и товљеници су поклани и све је спремно. Дођите на свадбу.'

⁵Али, они се не одазваше, него одоше — један на своју њиву, други за својом трговином, ⁶а остали ухватише краљеве слуге па их злоставише и убише.

⁷А краљ се разгневи па посла своју војску и поби оне убице, а њихов град спали.

⁸Онда рече својим слугама: 'Свадба је спремна, али званице нису биле достојне. ⁹Зато идите на раскршћа и позовите на свадбу кога год нађете.' ¹⁰И слуге изађоше на улице и скупише све које су нашли — и зле и добре — и свадбена дворана се напуни гостима.

¹¹А кад је краљ ушао да види госте, угледа онде једног човека који није био обучен у свадбену одећу ¹²па га упита: 'Пријатељу, како си ушао овамо без свадбене одеће?' А овај је ћутао.

¹³Тада краљ рече слугама: 'Вежите му руке и ноге и избаците га напоље у таму, где ће бити плач и шкргут зуба.'

¹⁴Јер, много је званих, а мало одабраних.«

Плаћање пореза цару

(Марко 12,13-17; Лука 20,20-26)

¹⁵Тада фарисеји одоше и договорилише се како да Исуса ухвате у речи ¹⁶па му послаше своје ученике заједно са иродовцима.

»Учитељу«, рекоше ови, »знамо да си истинољубив и да народ учиш Божијем путу у складу са истином, и да се ни на кога не обазиреш јер не гледаш ко је ко. ¹⁷Зато нам реци шта мислиш: да ли је право да се цару даје порез или није?»

¹⁸Али Исус, знајући њихове зле намере, рече: »Лицемери! Зашто ме искушавате? ¹⁹Покажите ми новчић за порез.«

Они му пружише динар*, ²⁰а он упита: »Чији је ово лик и натпис?»

²¹»Царев«, рекоше они.

динар Један динар је имао вредност једне наднице.

21,42 Псалми 118,22-23

21,44 У неким рукописима нема 44. стиха.

Тада им он рече: »Дајте, дакле, цару цареву, а Богу Божије.«

²²Кад су то чули, задивише се па га оставише и одоше.

Васкрсење мртвих

(Марко 12,18-27; Лука 20,27-40)

²³Тог дана му приђоше и садукееји, који кажу да нема васкрсења, па га упиташе: ²⁴»Учитељу, Мојсије је рекао: 'Ако човек умре без деце, нека се његов брат ожени његовом удовицом и подигне потомство своје брату.'*

²⁵Била су код нас седморица браће. Први се оженио и умро па пошто није имао потомства, остави своју жену свом брату. ²⁶Исто се деси другом па трећем брату, и тако све до седмог. ²⁷А после свих умре и жена. ²⁸Дакле, којем од седморице ће она бити жена о васкрсењу, пошто су сви били ожењени њоме?»

²⁹»Варате се«, одговори им Исус, »јер не знате ни Писма ни Божију силу. ³⁰О васкрсењу се људи неће ни женити ни удавати, него ће бити као анђели на небу. ³¹Зар нисте читали шта вам је Бог рекао о васкрсењу мртвих: ³²'Ја сам Бог Авраамов, Бог Исааков и Бог Јаковљев'*? Бог није Бог мртвих, него живих.«

³³Кад је народ то чуо, задиви се његовом учењу.

Највећа заповест

(Марко 12,28-34; Лука 10,25-28)

³⁴Кад су фарисеји чули да је Исус ућуткао садукееје, окупише се, ³⁵а један од њих, познавалац Закона, упита с намером да га искуша: ³⁶»Учитељу, која је највећа заповест у Закону?»

³⁷А Исус му рече: »'Воли Господа, свога Бога, свим својим срцем, свом својом душом и свим својим умом.'* ³⁸То је прва и највећа заповест. ³⁹А друга је слична овој: 'Воли свога ближњег као самога себе.'* ⁴⁰Цео Закон и Пророци засновани су на овим двама заповестима*.«

22,24 5.Мојсијева 25,5

22,32 2.Мојсијева 3,6

22,37 5.Мојсијева 6,5

22,38 3.Мојсијева 19,18

засновани ... заповестима Дословно: висе о овим двама заповестима

Чији је Христос син?

(Марко 12,35-37; Лука 20,41-44)

⁴¹Док су фарисеји још били на окупу, Исус их упита: ⁴²»Шта мислите о Христу*? Чији је он син?»

⁴³»Давидов«, рекоше они.

А он им рече: »Па како то да га је Давид у Духу назвао Господом кад је рекао:

⁴⁴ 'Рече Господ моме Господу:
седи ми здесна
док твоје непријатеље
не положим под твоје ноге'*?

⁴⁵Ако га је, дакле, Давид назвао Господом, како онда он може да му буде син?»

⁴⁶Али, нико није могао да му одговори ни речи, нити се од тога дана неко усуђивао да га нешто пита.

Седам прекора учитељима закона и фарисејима

(Марко 12,38-40; Лука 11,37-52; 20,45-47)

23Тада Исус рече народу и својим ученицима: ²»Учитељи закона и фарисеји засели су на Мојсијеву столицу. ³Зато чините и држите се свега што вам кажу, али немојте да чините оно што они чине. Јер, они говоре, али не чине. ⁴Они везују тешка бремена и стављају их људима на плећа, а сами ни прст неће да подигну да их помере.

⁵Сва своја дела чине да би их људи видели. Проширују своје филиктерије* и продужују ресе на одећи. ⁶Воле почасна места на гозбама и прва седишта у синагогама, ⁷да их људи поздрављају на трговима и да их зову 'раби'*.

⁸Али, ви немојте да се зовете 'раби*', јер имате само једног Учитеља, а ви сте сви браћа. ⁹И никога на земљи не зовите оцем јер имате само једног Оца — оног на небу. ¹⁰Нити се зовите вође јер имате само једног Вођу — Христа*. ¹¹А највећи међу вама нека вам буде служитељ. ¹²Ко самог себе уздиже, биће понижен, а ко самог себе понизује, биће уздигнут.

о Христу То јест: о Месији

22,44 Псалми 110,1

филактерије Кутијце у којима се држе стихови из Старог завета, а које се носе на челу и руци

раби То јест: учитељ

Христа То јест: Месију

¹³Тешко вама, учитељи закона и фарисеји, лицемери! Закључавате Царство небеско пред људима. Сами у њега не улазите, а не пуштате оне који желе да уђу.*

¹⁵Тешко вама, учитељи закона и фарисеји, лицемери! Путуете и морем и копном да придобијете једног следбеника*, а кад он то постане, претварате га у сина пакла, двоструко горег од вас.

¹⁶Тешко вама, следе вође! Говорите: 'Ако се неко закуне Храмом, то не значи ништа. Али, ако се закуне златом из Храма, заклетва га обавезује.' ¹⁷Будале и слепци! Шта је веће: злато или Храм који злато посвећује? ¹⁸Такође говорите: 'Ако се неко закуне жртвеником, то не значи ништа. Али, ако се закуне даром на њему, заклетва га обавезује.' ¹⁹Слепци! Шта је веће: дар или жртвеник који посвећује дар? ²⁰Ко се, дакле, заклиње жртвеником, заклиње се њиме и свиме што је на њему. ²¹А ко се заклиње Храмом, заклиње се њиме и Оним који у њему пребива. ²²И ко се заклиње небом, заклиње се Божијим престолом и Оним који на њему седи.

²³Тешко вама, учитељи закона и фарисеји, лицемери! Дајете десетину од нане, мирођије и кима, а занемарили сте оно што је у Закону важније: правду, милосрђе и веру. Ово је требало да чините, а оно да не занемарујете. ²⁴Следе вође! Процеђујете због комарца, а гутате камилу!

²⁵Тешко вама, учитељи закона и фарисеји, лицемери! Чистите чашу и чинију споља, а изнутра су пуне отимачине и неумерености. ²⁶Слепи фарисеју! Прво очисти унутрашњост чаше па ће јој и спољашњост бити чиста.

²⁷Тешко вама, учитељи закона и фарисеји, лицемери! Ви сте као окречени гробови, који споља изгледају лепо, а изнутра су пуни мртвачких костију и сваке нечистоће. ²⁸Тако и ви споља људима изгледате праведни, а изнутра сте пуни лицемерја и безакоња.

²⁹Тешко вама, учитељи закона и фарисеји, лицемери! Подижете гробнице пророцима и украшавате споменике праведницима, ³⁰и

говорите: 'Да смо живели у време својих праотаца, не бисмо били њихови саучесници у проливању крви пророка.' ³¹Тиме сведочите да сте синови оних који су убијали пророке. ³²Довршите, дакле, оно што су ваши праоци започели!*

³³Ви змије и змијски породе! Како ћете избећи да не будете осуђени на пакао? ³⁴Зато вам, ево, шаљем пророке, мудраце и учитеље закона. Једне ћете убити и распети, а друге ћете батинати по вашим синагогама и прогонити од града до града. ³⁵Тако ће на вас пасти сва праведна крв проливена на земљи, од крви Авеља праведника до крви Захарије, сина Варахијиног, кога сте убили између Храма и жртвеника. ³⁶Истину вам кажем: све ће то пасти на овај нараштај.«

Прекор Јерусалиму

(Лука 13,34-35)

³⁷»Јерусалиме, Јерусалиме, ти који убијаш пророке и каменујеш оне који су ти послани! Колико пута сам хтео да скупим твоју децу као што квочка скупља своје пилиће под крила, али нисте хтели. ³⁸Ево, кућа вам остаде пуста. ³⁹Кажем вам: нећете ме више видети све док не будете рекли: 'Благословен онај који долази у име Господа.*«

Исус предсказује уништење Храма

(Марко 13,1-2; Лука 21,5-6)

24 Исус изађе из Храма, а док је одлазио, приђоше му његови ученици, показујући му храмско здање.

²»Видите ли све ово?« упита их он. »Истину вам кажем: неће овде остати ни камен на камену који неће бити разваљен.«

Почетак невоља

(Марко 13,3-13; Лука 21,7-19)

³Док је седео на Маслинској гори, приђоше му ученици насамо па рекоше: »Реци нам, кад ће то бити и који ће бити знак твог доласка и краја света?«

⁴»Пазите да вас неко не заведе«, рече им Исус, ⁵»јер многи ће доћи у моје име и рећи: 'Ја сам Христос'* и многе ће завести.

23,14 У неким рукописима стоји: уђу. ¹⁴Тешко вама, учитељи закона и фарисеји, лицемери! Прождирете удовичке куће и размећете се дугим молитвама. Зато ћете строже бити кажњени.
следбеника Или: прозелита; обраћеника на јудаизам

Довршите ... започели! Дословно: И ви напуните меру својих праотаца!

23,39 Псалми 118,26

Христос То јест: Месија

⁶Чућете за ратове и гласине о ратовима, али гледајте да се не узнемиравате јер то мора да се догоди, али то још није крај. ⁷Народ ће се дићи против народа и царство против царства. И биће глади и земљотреса на разним местима. ⁸Али, све је то само почетак порођајних мука.

⁹Тада ће вас предавати да будете мучени и убијаће вас, а због мог имена ће вас мрзети сви народи. ¹⁰Многи ће се тада саблазнити, и издаваће и мрзеће један другог. ¹¹Појавиће се многи лажни пророци и многе ће завести. ¹²Због великог безакоња охладнеће љубав многих. ¹³Али, ко истраје до краја, биће спасен. ¹⁴А ово еванђеље* о Царству проповедаће се по целом свету као сведочанство свим народима, и тада ће доћи крај.«

Велика невоља

(Марко 13,14-23; Лука 21,20-24)

¹⁵»Када, дакле, видите да 'грозота пустошења'* о којој говори пророк Данило, стоји на Светом месту — ко ово чита, нека схвати — ¹⁶нека тада они који буду у Јудеји беже у планине, ¹⁷и ко се затекне на крову, нека не силази у кућу да нешто узме, ¹⁸а ко се затекне у пољу, нека се не враћа да узме огртак. ¹⁹Тешко трудницама и дојиљама тих дана! ²⁰Молите се да ваше бежање не буде у зиму или у суботу, ²¹јер ће тада настати велика невоља, какве није било од почетка света до сада, нити ће бити. ²²Кад се ти дани не би скратили, нико се не би спасао. Али, ради изабраних ће ти дани бити скраћени. ²³Ако вам тада неко каже: 'Ево Христа* овде', ²⁴или: 'Ено га онде', не верујте. Јер, појавиће се лажни христоси* и лажни пророци и чиниће велика знамења и чуда да би, ако могу, чак и изабране завели. ²⁵Ето, унапред сам вам рекао. ²⁶Ако вам, дакле, кажу: 'Ено га у пустињи', не идите онамо; или: 'Ено га у собама', не верујте. ²⁷Јер, као што муња долази са истока и сева до запада, такав ће бити и долазак Сина човечијега. ²⁸Где буде лешина, онде ће се окупити и лешинари.«

еванђеље Или: радосна вест
24,15 Данило 9,27; 11,31; 12,11
Христа То јест: Месије
христоси То јест: месије

Долазак Сина човечијега

(Марко 13,24-31; Лука 21,25-33)

²⁹»А одмах после невоље тих дана,

'сунце ће потамнети и месец више неће сјати,
падаће звезде са неба и небеске силе биће уздрмане.*'

³⁰Тада ће се на небу појавити знак Сина човечијега. Закукаће тада сва земаљска племена и видеће Сина човечијега како долази на небеским облацима, са силом и великом славом. ³¹Он ће послати своје анђеле са громогласном трубом и они ће скупити његове изабране са све четири стране света*, с једног краја неба до другог.

³²А од смокве научите ово*: чим јој гране омекшају и олистају, знате да је лето близу. ³³Тако, кад све ово видите, знајте да је близу, пред вратима. ³⁴Истину вам кажем: овај нараштај неће проћи док се све ово не догоди. ³⁵Небо и земља ће проћи, али моје речи неће проћи.«

Не зна се ни дан ни час

(Марко 13,32-37; Лука 17,26-30, 34-36)

³⁶»А о том дану и о том часу не зна нико — ни анђели на небу, ни Син*, него само Отац. ³⁷Као што је било у Нојево време, тако ће бити и о доласку Сина човечијега. ³⁸Баш као што су у оно време, пре потоп, људи јели и пили, женили се и удавали, све до дана кад је Ноје ушао у ковчег, ³⁹а они нису ништа слутили док није дошао потоп и све их однео — тако ће бити и о доласку Сина човечијега. ⁴⁰Тада ће двојица бити у пољу — један ће се узети, а други оставити. ⁴¹Две жене ће у млину млетити жито — једна ће се узети, а друга оставити.

⁴²Зато будно пазите јер не знате ког дана ће доћи ваш Господ. ⁴³Али, ово знајте: да је домаћин знао у које доба ноћи* ће доћи лопов, бдео би и не би дозволио да му провали у кућу. ⁴⁴Зато и ви будите спремни јер ће Син човечији доћи у час у који га не очекујете.«

24,29 Исаија 13,10; 34,4

са све ... света Дословно: од четири ветра
научите ово Дословно: научите ову причу
ни Син У неким рукописима не стоји: ни Син
у ... ноћи Дословно: у коју ноћну стражу

Верни и неверни слуга*(Лука 12,41-48)*

⁴⁵»Ко је, дакле, верни и мудри слуга кога ће господар поставити над свим својим слугама да им на време даје храну? ⁴⁶Благо оном слуги кога његов господар, када дође, нађе да тако чини. ⁴⁷Истину вам кажем: поставиће га да управља свим његовим имањем. ⁴⁸Али, ако је тај слуга рђав па каже у свом срцу: 'Мој господар ће се дуго задржати', ⁴⁹и почне да туче своје другове у служби и да једе и пије са пијаницама, ⁵⁰доћи ће његов господар оног дана када га он не буде очекивао и у час који он не зна ⁵¹па ће га пресећи надвоје и одредити му место међу лицемерима, где ће бити плач и шкргут зуба.«

Прича о десет девојака

25»Царство небеско ће тада бити као десет девојака* које су узеле своје светиљке и изашле у сусрет младожењи. ²Пет их је било неразумних, а пет мудрих. ³Неразумне су узеле своје светиљке, али са собом нису узеле уља, ⁴а мудре су са својим светиљкама узеле и уље у посудама. ⁵Пошто је младожења закаснио, све задремаше и заспаше.

⁶А у поноћ се зачу вика: 'Ево младожење! Изађите му у сусрет!'

⁷Тада се све оне девојке* пробудише и припремише светиљке.

⁸А неразумне рекоше мудрима: 'Дајте нам мало вашег уља јер нам се светиљке гасе.'

⁹'Не можемо', одговорише мудре, 'јер неће бити довољно и за нас и за вас. Зато боље идите код трговаца и купите себи.'

¹⁰И кад су оне отишле да купе, стиже младожења, па оне девојке* што су биле спремне уђоше с њим на свадбу, а врата се закључаше.

¹¹Касније дођоше и оне друге па рекоше: 'Господару! Господару! Отвори нам!'

¹²А он им одговори: 'Истину вам кажем: не познајем вас!'

¹³Зато будно пазите јер не знате ни дан ни час.«

Прича о талантима*(Лука 19,11-27)*

¹⁴»Кад је један човек полазио на пут, позва своје слуге и предаде им своје имање. ¹⁵Једном даде пет таланата*, другом два, а трећем један — сваком према његовим способностима — па отпутова.

¹⁶Онај који је добио пет таланата одмах оде, уложи их и заради још пет. ¹⁷Тако исто и онај који је добио два заради још два. ¹⁸А онај који је добио један оде, ископа јаму у земљи и сакри господарев новац.

¹⁹После много времена дође господар ових слугу и затражи да му положи рачун. ²⁰Приђе му онај који је добио пет таланата и донесе још пет, говорећи: 'Господару, дао си ми пет таланата, а ја сам, ево, зарадио још пет.'

²¹'Добро, добри и верни слуго', рече му господар. 'Био си поуздан у малом, зато ћу те поставити да управљаш великим. Подели радост са својим господаром.'

²²Онда му приђе онај који је добио два таланта па рече: 'Господару, дао си ми два таланта, а ја сам, ево, зарадио још два.'

²³'Добро, добри и верни слуго', рече му господар. 'Био си поуздан у малом, зато те постављам да управљаш великим. Подели радост са својим господаром.'

²⁴Онда му приђе онај који је добио један талант па рече: 'Господару, знам да си прек човек. Жањеш где ниси посејао и скупљаш где ниси вејао. ²⁵Уплашио сам се па сам отишао и сакрио твој талант у земљу. Ево, узми своје.'

²⁶'Зли и лењи слуго!' одврати му господар. 'Знаш да жањем где нисам посејао и скупљам тамо где нисам вејао. ²⁷Зато је требало да мој новац однесеш мењачима и ја бих, када дођем, узео своје с каматом. ²⁸Стога му одузмите талант и дајте оном који има десет таланата. ²⁹Јер, оном ко има, даће се још па ће имати у изобиљу; а оном ко нема, одузеће се и оно што има. ³⁰Зато овог бескорисног слугу избаците напоље у таму, где ће бити плач и шкргут зуба.'«

девојака Или: девица
девојке Или: девице

пет таланата Један талант је износио око 40 килограма; његова вредност као новчане јединице се не зна поуздано, али је свакако била веома велика.

Дан суда

³¹»Кад Син човечији дође у својој слави, а с њим сви његови анђели, сешће на престо своје славе. ³²Пред њим ће бити окупљени сви народи, а он ће раздвојити једне од других као што пастир раздваја овце од јараца. ³³Овце ће поставити себи здесна, а јарце слева.

³⁴Онда ће Цар рећи онима здесна: 'Дођите, ви благословени мога Оца, и наследите Царство које је за вас припремљено од постанка света! ³⁵Јер, био сам гладан — и ви сте ми дали да једем; и жедан — и ви сте ме напојили. Био сам странац — и ви сте ме угостили; ³⁶и го — и ви сте ме обукли. Био сам болестан — и ви сте ме неговали; и у тамници — и ви сте ме посетили.'

³⁷Тада ће му праведници рећи: 'Госпode, кад смо те то видели гладног, и нахранили те; и жедног, и напојили те? ³⁸Кад смо те видели као странца, и угостили те; и голог, и обукли те? ³⁹И кад смо те то видели болесног или у тамници, и посетили те?'

⁴⁰А Цар ће им одговорити: 'Истину вам кажем: кад год сте учинили нешто за једног од ове моје најмање браће, за мене сте учинили.'

⁴¹Потом ће рећи онима слева: 'Идите од мене, проклети, у вечни огањ који је припремљен за ђавола и његове анђеле! ⁴²Јер, био сам гладан, а ви ми нисте дали да једем; и жедан, а ви ме нисте напојили. ⁴³Био сам странац, а ви ме нисте угостили; и го, а ви ме нисте обукли. Био сам болестан и у тамници, а ви ме нисте посетили.'

⁴⁴Тада ће му ови рећи: 'Госпode, кад смо те то видели гладног или жедног, као странца или голог, болесног или у тамници, а да ти нисмо помогли?'

⁴⁵А он ће им одговорити: 'Истину вам кажем: кад год нисте нешто учинили за једног од ових најмањих, нисте учинили ни за мене.'

⁴⁶Тада ће ови отићи да вечно испаштају, а праведници у вечни живот.«

Завера против Исуса

(Марко 14,1-2; Лука 22,1-2; Јован 11,45-53)

26Кад је Исус све ово изговорио, рече својим ученицима: ²»Ви знате да је за два дана Пасха, и Сина човечијега ће предати да буде распет.«

³Тада се првосвештеници и старешине народа окупише у двору првосвештеника који се звао Кајафа ⁴и договорише се да Исуса на превару ухвате и убију.

⁵»Али, не за време празника«, рекоше, »да се народ не побуни.«

Помазање у Витанији

(Марко 14,3-9; Јован 12,1-8)

⁶А Исус је био у Витанији, у кући Симона Губавца. ⁷И док је лежао за трпезом, приђе му једна жена са посудом од алабастера пуном скупocene мирисне помасти и изли је на његову главу.

⁸Кад су то видели, ученици почеше да негодују.

»Чему то расипништво?« рекоше. ⁹»То је могло скупо да се прода и да се подели сиромасима.«

¹⁰А Исус је знао о чему говоре па их упита: »Зашто гњавите ову жену? Учинила ми је добро дело. ¹¹Јер, сиромаше ћете увек имати са собом, али мене нећете увек имати. ¹²Кад је излила ову мирисну помаст на моје тело, учинила је то за моју сахрану. ¹³Истину вам кажем: где год се, у целом свету, буде проповедало ово еванђеље*, говориће се и о овоме што је она учинила, као сећање на њу.«

Јуда се договара да изда Исуса

(Марко 14,10-11; Лука 22,3-6)

¹⁴Тада један од Дванаесторице — онај који се звао Јуда Искариотски — оде к првосвештеницима ¹⁵и упита их: »Колико сте вољни да ми дате ако вам га издам?«

Они му понудише тридесет сребрњака, ¹⁶и он отада поче да тражи повољну прилику да им га изда.

Исус једе пасхалну вечеру с ученицима

(Марко 14,12-21; Лука 22,7-14, 21-23; Јован 13,21-30)

¹⁷Првог дана Празника бесквасних хлебова ученици приђоше Исусу и упиташе га: »Где хоћеш да ти спремимо да једеш пасхалну вечеру?«

¹⁸»Идите у град к томе и томе«, рече им он, »и реците му: 'Учитељ каже: Мој час је близу. Код тебе ћу славити Пасху са својим ученицима.'«

еванђеље Или: радосна вест

¹⁹И ученици учинише како им је Исус наредио и спремише пасхалну вечеру.

²⁰Кад је пало вече, Исус са Дванаесторицом леже за трпезу.

²¹»Истину вам кажем«, рече он док су јели, »један од вас ће ме издати.«

²²А они се веома ражалостише па га један за другим упиташе: »Да нећу ја, Господе?«

²³»Онај који је са мном умочио руку у зделу«, одговори Исус, »тај ће ме издати.

²⁴Син човечији ће отићи као што је за њега написано, али тешко оном човеку који изда Сина човечијега: боље би му било да се није ни родио.«

²⁵А његов издајник Јуда упита: »Да нисам ја, Раби*?«

Исус му одговори: »Тако је као што кажеш.«

Господња вечера

(Марко 14,22-26; Лука 22,15-20;

1. Коринћанима 11,23-25)

²⁶Док су јели, Исус узме хлеб, благослови га и изломи, па даде ученицима, говорећи: »Узмите и једите — ово је моје тело.«

²⁷Онда узме чашу, захвали Богу и даде им је, говорећи: »Пијте из ње сви, ²⁸јер ово је моја крв, крв савеза*, која се пролива за многе, за опроштење греха. ²⁹Кажем вам: више нећу пити од овог рода лозиног до оног дана када ћу га с вама пити новог у Царству мога Оца.«

³⁰Затим отпеваше хвалоспев па одоше на Маслинску гору.

Исус предсказује да ће га се Петар одрећи

(Марко 14,27-31; Лука 22,31-34; Јован 13,36-38)

³¹Тада им Исус рече: »Сви ћете се ноћас о мене саблазнити. Јер, записано је:

‘Ударићу пастира,
и овце из стада ће се раштркати.’*

³²Али, кад васкрснем, отићи ћу пред вама у Галилеју.«

³³А Петар му рече: »Ако се сви и саблазне о тебе, ја се никад нећу саблазнити!«

Раби То јест: Учитељу

крв савеза У неким рукописима стоји: крв новог савеза
26,31 Захарија 13,7

³⁴»Истину ти кажем«, рече му Исус, »још ноћас, пре него што се петао огласи, ти ћеш ме се три пута одрећи.«

³⁵Петар му рече: »Ако треба и да умрем с тобом, нећу те се одрећи.«

А тако рекоше сви ученици.

Исус се моли у Гетсиманији

(Марко 14,32-42; Лука 22,39-46)

³⁶Тада Исус оде са својим ученицима на место које се зове Гетсиманија па им рече: »Седите овде док ја одем онамо и помолим се.«

³⁷Онда са собом поведе Петра и оба Зеведејева сина. Обузеше га жалост и тескоба ³⁸па им рече: »Душа ми је насмрт жалосна. Останите овде и бдите са мном.«

³⁹Потом оде мало даље, паде ничице па поче да се моли говорећи: »Оче мој, ако је могуће, нека ме мимоиђе ова чаша. Али, нека не буде моја воља, него твоја.«

⁴⁰Тада се врати ученицима и нађе их како спавају.

»Тако«, рече Петру, »ни један сат нисте били у стању да пробдите са мном. ⁴¹Бдите и молите се, да не паднете у искушење. Дух је, додуше, вољан, али је тело слабо.«

⁴²Онда други пут оде и помоли се говорећи: »Оче мој, ако није могуће да ме мимоиђе ова чаша, да је не испијем, нека буде твоја воља.«

⁴³Затим се врати и опет их нађе како спавају — очи су им се склапале. ⁴⁴И он опет оде од њих и удаљи се па се трећи пут помоли, изговоривши исте речи.

⁴⁵Онда оде к ученицима и упита их: »Зар још спавате и одмарате се? Ево примакао се час кад ће Син човечији бити предат у руке грешника. ⁴⁶Устаните! Хајдемо! Ево мој издајник долази.«

Исус издан и ухваћен

(Марко 14,43-50; Лука 22,47-53; Јован 18,3-12)

⁴⁷И док је он још говорио, стиже Јуда, један од Дванаесторице, и с њим силна светица с мачевима и тољагама коју су послали првосвештеници и старешине народа.

⁴⁸А његов издајник је с њима договорио знак. »Кога пољубим — тај је«, рекао је. »Њега ухватите.«

⁴⁹И одмах приђе Исусу и рече: »Здраво, Раби*«, и пољуби га.

⁵⁰»Пријатељу«, рече му Исус, »зашто си дошао?«

Тада људи приђоше, пограбише Исуса и ухватише га.

⁵¹А један од оних који су били са Исусом посегну за својим мачем и исука га па удари првосвештениковог слугу и одсече му ухо.

⁵²Тада му Исус рече: »Врати свој мач на његово место, јер сви који се мача маше, од мача ће и погинути. ⁵³Зар мислиш да не бих могао да замолим Оца да ми сад пошаље више од дванаест легија анђела? ⁵⁴Али, како би се онда испунила Писма која кажу да мора да буде овако?«

⁵⁵Онда рече светини: »Изашли сте као неког разбојника да ме ухватите, с мачевима и тољагама. Сваког дана сам седео у Храму и учио народ, и нисте ме ухватили. ⁵⁶Али, све се ово догодило да се испуни оно што су написали пророци.«

Тада га сви ученици оставише и побегоше.

Исус пред Синедрионом

(Марко 14,53-65; Лука 22,54-55, 63-71;

Јован 18,13-14, 19-24)

⁵⁷Они који су ухватили Исуса, одведоше га првосвештенику Кајафи, код кога су се окупиле учитељи закона и старешине. ⁵⁸А Петар је на одстојању ишао за Исусом све до првосвештениковог дворишта па уђе унутра и седе са слугама да види шта ће се догодити.

⁵⁹А првосвештеници и цео Синедрион* почеше да траже неки лажан доказ против Исуса, да би могли да га погубе, ⁶⁰али га не нађоше, иако је дошло много лажних сведока.

На крају дођоше двојица ⁶¹и рекоше: »Овај је рекао: 'Могу да порушим Божији Храм и да га поново саградим за три дана.'*«

⁶²Онда устаде првосвештеник и упита Исуса: »Зар нећеш ништа да одговориш? Шта то ови сведоче против тебе?«

⁶³Али, Исус је ћутао.

А првосвештеник му рече: »Заклињем те Богом живим, реци нам да ли си ти Христос*, Син Божији?«

Синедрион Или: Веће; Синедрион је био највиши јеврејски суд у грчком и римском периоду.

26,61 Јован 2,19

Христос То јест: Месија

⁶⁴»Тако је како кажеш«, рече Исус. »И кажем свима вама: од сада ћете видети Сина човечијега како седи Силноме здесна и долази на небеским облацима.«

⁶⁵Тада првосвештеник раздера своју одећу и рече: »Похулио је! Шта нам још требају сведоци! Ето, сад сте чули хулу! ⁶⁶Шта мислите?«

А они одговорише: »Заслужио је смрт!« ⁶⁷Онда су га пљували у лице и ударали пеницама, а други су га шамарали, ⁶⁸говорећи: »Пророкуј нам, Христе! Ко те ударио?«

Петар се одриче Исуса

(Марко 14,66-72; Лука 22,56-62; Јован 18,15-18, 25-27)

⁶⁹А Петар је седео напољу, у дворишту.

Приђе му једна слушкиња и рече: »И ти си био са Исусом Галилејцем!«

⁷⁰Али, он то пред свима порече рекавши: »Не знам о чему говориш.«

⁷¹Кад је изашао у предворје, угледа га једна друга па рече онима који су онде стајали: »Овај је био са Исусом Назаретанином!«

⁷²А Петар то опет порече, заклевши се: »Не познајем тог човека.«

⁷³Мало касније, они који су онде стајали приђоше Петру и рекоше: »Ти си заиста један од њих. Одаје те говор.«

⁷⁴А он поче на себе да призива проклетства и да се заклиње: »Не познајем тог човека!«

Истог часа огласи се петао ⁷⁵и Петар се сети речи које је Исус изрекао: »Пре него што се петао огласи, ти ћеш ме се три пута одрећи*« па изађе напоље и горко заплака.

Јудина смрт

(Дела апостолска 1,18-19)

27Рано ујутро првосвештеници и старешине народа се договорише да Исуса убију. ²Везаше га па га одведоше и предадоше намеснику Пилату.

³Кад је Јуда, који га је издао, видео да је Исус осуђен, покаја се и првосвештеницима и старешинама врати тридесет сребрњака, ⁴говорећи: »Згрешио сам издавши невину крв.«

Они му рекоше: »Шта се то нас тиче? То је твоја ствар.«

26,75 Матеј 26,34

⁵А он баци сребрњаке у Храм па оде и обеси се.

⁶Првосвештеници узеше сребрњаке, говорећи: »Није дозвољено да се овај новац стави у храмску ризницу јер је плата за крв.«

⁷Онда се договорише и тим новцем купише Грнчареву њиву, да буде гробље за странце. ⁸Зато се та њива све до дана данашњег зове Крвна њива. ⁹Тако се испунило оно што је речено преко пророка Јеремије: »Узеше тридесет сребрњака, цену процењенога, кога проценише синови Израелови, ¹⁰и дадоше их за Грнчареву њиву, као што ми је Господ заповедио.«*

Исус пред Пилатом

(Марко 15,2-5; Лука 23,3-5; Јован 18,33-38)

¹¹А Исус је стајао пред намесником, који га упита: »Јеси ли ти цар Јудеја?«

Исус му рече: »Тако је као што кажеш.«

¹²А док су га првосвештеници и старешине оптуживали, није ништа одговарао.

¹³Тада му Пилат рече: »Зар не чујеш шта све сведоче против тебе?«

¹⁴Али, Исус му не одговори ни једном речју па се намесник веома зачуди.

Исус осуђен на смрт

(Марко 15,2-5; Лука 23,13-25; Јован 18,39-19,16)

¹⁵А намесник је имао обичај да о празницима ослободи народу једног затвореника кога су хтели. ¹⁶Тада је онде био познати затвореник по имену Варава.

¹⁷Кад се народ окупио, Пилат их упита: »Кога хоћете да вам ослободим: Вараву или Исуса званог Христос*?«

¹⁸Знао је, наиме, да су Исуса предали из зависти.

¹⁹Док је Пилат седео на судијској столици, његова жена му поручи: »Окани се тог праведника јер сам данас у сну много због њега препатила!«

²⁰Али, првосвештеници и старешине наговорише народ да затраже Вараву, а да Исус буде погубљен.

²¹Намесник их упита: »Кога од ове двојице хоћете да вам ослободим?«

Они одговорише: »Вараву!«

²²»А шта да урадим са Исусом званим Христос*?« упита их он.

А они сви рекоше: »Нека буде распет!«

²³»Какво је зло учинио?« упита их.

Али, они још гласније повикаше: »Нека буде распет!«

²⁴Пилат виде да ништа не помаже, него да настаје све већи метеж, па узе воде и пред народом опра руке, говорећи: »Нисам крив за крв овог човека — то је ваша ствар!«

²⁵А сав народ одврати: »Његова крв на нас и на нашу децу!«

²⁶Тада им Пилат ослободи Вараву, а Исуса избичева па га предаде да га распну.

Војници се ругају Исусу

(Марко 15,16-20; Јован 19,2-3)

²⁷Затим намесникови војници одведоше Исуса у преторијум* па око њега окупише целу чету. ²⁸Свукоше га и огрнуше скерлетним плаштом. ²⁹Исплетоше венац од трња и ставише му га на главу, а у десну руку трску. Онда клекнуше пред њега па почеше да му се ругају, говорећи: »Здраво, царе Јудеја!«

³⁰Потом су га пљували и ударали трском по глави. ³¹А кад су престали да му се ругају, скинуше плашт с њега и обукоше му његову одећу па га одведоше да га распну.

Распеће

(Марко 15,21-32; Лука 23,26-43; Јован 19,17-27)

³²Кад су излазили, наиђоше на једног човека из Кирина који се звао Симон и натераше га да носи Исусов крст. ³³Кад су стигли на место које се зове Голгота — што значи »Лобањско место« — ³⁴дадоше Исусу да пије вино помешано са жучи. Али, кад га је окусио, не хтеде да га пије. ³⁵А они га распеше па поделише његову одећу бацањем коцке. ³⁶Онда седоше онде да га чувају.

³⁷А изнад главе му ставише написану његову кривицу: ОВО ЈЕ ИСУС, ЦАР ЈУДЕЈА.

³⁸Тада с њим распеше и два разбојника — једног с његове десне, а другог с леве стране.

³⁹А пролазници су га вређали. Махали су главама ⁴⁰и говорили: »Спаси самог себе, ти

који рушиш Храм и градиш га за три дана! Сиђи са крста ако си Син Божији!»

⁴¹Слично су му се ругали и првосвештеници, заједно са учитељима закона и старешинама, говорећи: ⁴²»Друге је спасао, а себе не може да спасе! Он је цар Израела — нека сада сиђе с крста па ћемо му поверовати. ⁴³Узда се у Бога, па нека га он сада избави ако га жели. Јер, говорио је: 'Ја сам Син Божији.'*«

⁴⁴А тако су га вређали и разбојници који су с њим били распети.

Исусова смрт

(Марко 15,33-41; Лука 23,44-49; Јован 19,28-30)

⁴⁵А од поднева до три сата* завлада тама по целој земљи. ⁴⁶Око три сата* Исус повика из свег гласа: »Ели, Ели, лама сабах-тани?« — што значи »Боже мој, Боже мој, зашто си ме оставио?«*

⁴⁷Чули су то неки који су онде стајали па рекоше: »Зове Илију!«

⁴⁸А један од њих сместа отрча, узео сунђер, натопи га сирћетом, натаче на трску па даде Исусу да пије.

⁴⁹»Остави га«, рекоше остали, »да видимо да ли ће доћи Илија да га спасе.«

⁵⁰А Исус опет из свег гласа повика и издахну.

⁵¹Тада се завеса у Храму расцепи надвоје, од врха до дна. Земља се затресе и стене попуцаше. ⁵²Гробови се отворише и васкрснуше тела многих умрлих светаца. ⁵³Они изађоше из гробова, а после Исусовог васкрсења одоше у свети град и показаше се многим.

⁵⁴Капетан и они који су с њим чували Исуса видеше земљотрес и све што се догодило па се веома уплашише и рекоше: »Овај је заиста био Син Божији!«

⁵⁵А онде су биле, и све то издалека посматрале, и многе жене које су Исуса пратиле од Галилеје и служиле му. ⁵⁶Међу њима су биле Марија Магдалина, Марија мајка Јакова и Јосифа, и мајка Зеведејевих синова.

27,43 Јован 5,18; 10,36; 19,7

од ... сата Дословно: од шестог до деветог часа

Око три сата Дословно: Око деветог часа

27,46 Псалми 22,1

Исусова сахрана

(Марко 15,42-47; Лука 23,50-56; Јован 19,38-42)

⁵⁷Кад је пало вече, дође човек по имену Јосиф, богат из Ариматеје, који је и сам био Исусов ученик. ⁵⁸Он оде к Пилату и затражи Исусово тело, а Пилат нареди да му се тело преда. ⁵⁹Јосиф узео тело, уви га у чисто платно ⁶⁰па га положи у свој нови гроб који је усекао у стени. Онда на улаз у гроб наваља велик камен и оде. ⁶¹А Марија Магдалина и друга Марија седоше преко пута гроба.

Стража код гроба

⁶²Сутрадан, то јест дан после Припреме, првосвештеници и фарисеји дођоше к Пилату ⁶³и рекоше: »Господару, сетили смо се да је онај варалица за живота говорио: 'Васкрснућу после три дана.'* ⁶⁴Зато нареди да се гроб осигура до трећег дана, да не би његови ученици дошли и украли тело па рекли народу: 'Устао је из мртвих!' Тако би та последња превара била гора од прве.«

⁶⁵А Пилат им рече: »Ево вам страже па идите и осигурајте како знате.«

⁶⁶И они одоше и осигураше гроб запечативши камен и поставивши стражу.

Васкрсење

(Марко 16,1-8; Лука 24,1-12; Јован 20,1-10)

28 После суботе, у зору првог дана седмице, дођоше Марија Магдалина и друга Марија да погледају гроб.

²Уто настаде велик земљотрес јер се Господњи анђеоспусти са неба, приђе гробу, одваља камен и седе на њега. ³Лице му је било као муња, а одећа бела као снег. ⁴Чувари задрхташе од страха и обамреше.

⁵А анђеоспроговори и рече женама: »Ви се не бојте. Знаем да тражите Исуса, који је распет. ⁶Он није овде — васкрсао је, баш као што је и рекао. Дођите и погледајте место где је лежао, ⁷а онда брзо идите и кажите његовим ученицима: 'Устао је из мртвих и ево иде пред вама у Галилеју. Онде ћете га видети.' Ето, то сам имао да вам кажем.*«

⁸И оне брзо одоше са гроба и са страхом и великом радошћу отрчаше да јаве његовим ученицима.

27,63 Матеј 12,40; 16,21; 17,23; 20,19

Ето ... кажем. Дословно: Ето, рекох вам.

⁹Уто их сусрете Исус па им рече: »Здраво.«

А оне му приђоше, обујмише му ноге и поклонише му се.

¹⁰Тада им Исус рече: »Не бојте се. Идите и јавите мојој браћи да иду у Галилеју. Онде ће ме видети.«

Извештај стражара

¹¹И док су оне ишле, неки од стражара одоше у град и обавестише првосвештенике о свему што се догодило. ¹²А ови се састадоше са старешинама и договорише се да војницима дају много новца.

¹³Рекоше им: »Кажите: 'Његови ученици су дошли ноћу и украли га док смо ми спавали.' ¹⁴А ако за то чује намесник, ми ћемо га убедити и сачувати вас од невоље.«

¹⁵И ови узеше новац и учинише како су их научили. Тако ова прича кружи међу Јудејима све до дана данашњег.

Послање апостола

(Марко 16,14-18; Лука 24,36-49; Јован 20,19-23;

Дела апостолска 1,6-8)

¹⁶А једанаесторица ученика одоше у Галилеју, на гору на коју им је Исус рекао да иду. ¹⁷Кад су га угледали, поклонише му се. Али, неки су сумњали.

¹⁸Тада им Исус приђе и рече: »Дата ми је сва власт на небу и на земљи. ¹⁹Зато идите и све народе учините мојим ученицима, крстећи их у име Оца и Сина и Светога Духа, ²⁰учећи их да се држе свега што сам вам заповедио. И ево, ја сам с вама сваког дана, све до краја света.«

License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at distribution@wbtc.com.

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: info@wbtc.com

WBTC's web site – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

Order online – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

Current license agreement – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

Trouble viewing this file – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

Viewing Chinese or Korean PDFs – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>